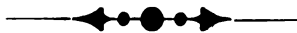


ПРАВОСЛАВНЫЙ
ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИКЪ



45-й ВЫПУСКЪ

ИЗДАНИЕ
ИМПЕРАТОРСКАГО ПРАВОСЛАВНАГО ПАЛЕСТИНСКАГО
ОБЩЕСТВА



МОСКВА
1896

ПРАВОСЛАВНЫЙ
ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИКЪ



Томъ XV
ВЫПУСКЪ ТРЕТІЙ



ИЗДАНИЕ
ИМПЕРАТОРСКАГО ПРАВОСЛАВНАГО ПАЛЕСТИНСКАГО
ОБЩЕСТВА



МОСКВА
Типографія Э. Лиснера и Ю. Романа
Воздвиженка, Крестовоздвиженскій пер., д. Лиснера
1896



Отъ Московскаго Духовно-Цензурнаго Комитета печатать дозволяется.
Москва, октября 10-го дня 1896 года.

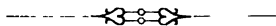
Цензоръ протоіерей *Александръ Смирновъ*.

ХОЖЕНИЕ

СВЯЩЕННОНИКОМЪ ВАРСОНОВІА

КО СВАТОМУ ГРАДУ ІЕРУСАЛИМУ

ВЪ 1456 и 1461—1462 гг.



ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ

С. О. Долгова.

ХОЖЕНИЕ

СВЯЩЕННОНОКІЯ ВАРСОНФІА

КО СВАТОМУ ГРАДУ ІЕРУСАЛИМУ

ВЪ 1456 И 1461—1462 ГГ.

ПАМЯТИ

НИКОЛАЯ СЕВЕРЯ

ТИХОНРЯВОВА.

Издавая хожденія Варсонофія, открытыя Николаемъ Савичемъ Тихонравовымъ, считаемъ нужнымъ предположить нѣкоторыя поясненія. Покойный академикъ нашелъ оба эти хожденія въ одной рукописи, пріобрѣтенной имъ 8 Апрѣля 1893 года, и тотчасъ сообщилъ о своемъ открытіи окружающимъ его лицамъ. Такое крупное обогащеніе древнерусской паломнической литературы, естественно, возбудило у многихъ желаніе скорѣе познакомиться съ новооткрытыми хожденіями. Уступая просьбамъ своихъ учениковъ и почитателей, Николай Савичъ, несмотря на свои недуги и многочисленныя занятія, не замедлилъ сдѣлать сообщеніе о первомъ хожденіи Варсонофія въ засѣданіи Славянской Комиссіи Императорскаго Московскаго Археологическаго Общества 19 Мая того же 1893 года. Одновременно съ этимъ онъ изъявилъ готовность обнародовать хожденія эти въ Православномъ Палестинскомъ Сборникѣ, но при этомъ выражалъ желаніе, чтобы памятники эти были напечатаны церковнославянскимъ шрифтомъ, съ удержаніемъ правописанія и сокращеній рукописнаго текста, т.-е. такъ, какъ имъ ранѣе были печатаемы старинные русскіе и славянскіе памятники во многихъ изданіяхъ. Къ сожалѣнію, ранѣе начатыя изданія и ученыя работы не позволили Николаю Савичу тотчасъ приступить къ исполненію задуманнаго изданія, а уже 27-го Ноября того же года, къ глубо-

кому горю своихъ близкихъ, онъ безвременно сошелъ въ могилу.

Императорское Православное Палестинское Общество, посвятивъ этотъ выпускъ памяти Николая Савича Тихонравова, обусловило появленіе его въ свѣтъ тѣмъ, чтобы эти неизвѣстные доселѣ памятники древнерусской паломнической письменности были напечатаны вполне согласно съ желаніями покойнаго Николая Савича и чтобы въ предисловіи было помѣщено то сообщеніе о первомъ хожденіи Варсонофія, которое прочелъ Н. С. Тихонравовъ въ засѣданіи Славянской Комиссіи.

Принося Обществу отъ лица учениковъ и почитателей Николая Савича Тихонравова глубокую благодарность за такое вниманіе къ памяти покойнаго, мы выражаемъ искреннее желаніе, да послужитъ изданіе это однимъ изъ листковъ того вѣчнаго вѣнка, который окружаетъ незабвенный обликъ нашего учителя.

С. Долговъ.

12 января 1896 г.

„Изволеніемъ Отца и поспѣшеніемъ Сына и совершеніемъ Святаго Духа, милостію Вожіею и пречистыя Богоматери Хоженіе странническое смиреннаго священнаго инока Варсонофія ко святому граду Іерусалиму“.

Такъ озаглавлено въ рукописи хожденіе неизвѣстнаго доселѣ русскаго паломника Варсонофія, ходившаго во Святую Землю въ 1456 г. Непосредственно за этимъ хожденіемъ въ Іерусалимъ въ сборникѣ помѣщено второе хожденіе того же Варсонофія, которое начинается такъ: „Сотвори хъ другое путешествіе ко святому граду Ерусалиму по шти лѣтехъ прихода моего на Русь“. Къ сожалѣнію, въ рукописи недостаетъ конца этого путешествія.

Рукопись писана твердымъ и красивымъ полууставомъ; въ бумагѣ знакъ, похожій на № 420, по Тромонину, — 1625 г. Относится она къ первой четверти XVII в.

Языкъ представляетъ замѣчательныя діалектическія особенности:

1. Обоюдный переходъ *и* и *ѣ*: *листвици* (13, 14, 16, 17)¹, *лисница* (12, 17, 18, 22, 23, 25) и *лѣсница* (13), *на стѣни* (29), *къ стѣни* (18), *на кони* (29), *на правой страни* (25) и тутъ же: *странѣ* (25); *на томъ мѣсти*

¹ Цифры указываютъ страницы рукописи.

IV

(21, 29, 30), *во предѣли* (28), *на конци* (29): *мѣли* (23) и *милѣ* (24, 30); *притѣснетѣ* (19), *силѣна* (16) и *стѣлина*. Такъ какъ *ѣ* и *е* смѣшаны, то встрѣчаются замѣны и *е* черезъ *и*: *килиѣ* (13, 18) и *келѣѣ* (13); *седилѣз* (11, 22) и *сидѣлѣз*; *Генисаритское* (2).

2. Обоюдная замѣна *з* черезъ *о* и *ѣ* черезъ *е* (какъ въ извѣстной грамотѣ 1229 г.): *иновѣ* вм. *иново* (19), *мурѣз* (21) и *муро*, *столно* (22); *бѣлѣз*, но *толсто* (26); *ангелѣз* *господне* (11) и тутъ же: *господень* (11); *теремѣце* (11).

3. Замѣна *а* черезъ *о*: *площадь* *моуцено* (24), *звѣзда* *выписано* (26), *камера* *отмуровано* (14) *пещера* *зовемое* (15), *но горе* (22), вм. *на горѣ*. И наоборотъ: *тутѣжѣ* (13) и *тутѣжѣ* (2, 3); *начевахѣ* (4).

4. Переходъ *з* въ *в*: *злаво* (1) и *злаго* (29); *Голзоту* (4) и *Голгову*.

5. Приставка *и* въ началѣ словъ: *и смиреннаго* (1), *камень игорѣ* (5), *истоить* (11), *и вденѣ* (13), *илежитѣ* (22), *и на немѣ же* (22), *межу и дву и стѣнѣз* (26).

6. Приставка *в* передъ *у* и *о*: *вѣз* *вулѣ* (26, 28), *вокна* (13).

7. Два случая обоюдной замѣны *ц* и *ч*: *крестѣ живо-давецѣ* (6), *чепѣз* (28).

8. Замѣна *з* черезъ *ѣ* и обратно: *церковѣ* и *церковѣз* (28), *чепѣз* (28), *огорѣлокѣ* (29), *вкругѣ* (30) и *вкругѣз* (30), *послужениковѣ* (23).

9. Приставка *о*: *ѡгискиѡ* (27).

Эти черты сѣверо-западнаго говора принадлежить оригиналу; писцу онѣ были чужды: написавши *килица*, онѣ сейчасъ же поправилъ; въ оригиналѣ стояло: *дѣри* вм. *дири*, писецъ поправилъ посвоему: *двери*!

Въ Іерусалимѣ Варсонофій шелъ такимъ путемъ: изъ Кіева онѣ отправился черезъ Бѣлгородъ въ Царьградъ, отсюда на Критъ, Родосъ, Кипръ въ Лаодикію, потомъ

въ Триполь, Бейрутъ на Дамаскъ. Здѣсь прожилъ двѣ недѣли. Идучи отъ Дамаска, *видѣлъ* Тиверіадское море и Геннисаретское озеро, Іорданъ, Ѡаворскую гору, Хоразинъ и село Легіонъ, „идѣже прогна Христосъ легіонъ бѣсовъ отъ человѣка и посла ихъ во свинія“. Остановился въ Наинѣ (у воротъ кладязь, изъ котораго пьютъ граждане и путники), помолился въ Лиддѣ, остановился въ Рамле, гдѣ „людей множество живетъ: суріане и хресіане и сорочинове“; *видѣлъ* Еммаусъ и остановился въ милѣ отъ него, гдѣ церковь св. апостоловъ Луки и Клеопы; „тутожь есть близъ церкви Кинбасарай, въ немъ же начевахъ, противу града Елмауса“. Это свидѣтельство важно для рѣшенія вопроса: гдѣ находился новозавѣтный Еммаусъ. Эта Киба или Куба¹ лежала на дорогѣ изъ Рамле въ Іерусалимъ: Еммаусъ оставался въ правой сторонѣ отъ дороги. Тоблеръ не могъ указать ея мѣста въ исторіи до 1681 г. (Topographie, II, 742). Определенное указаніе Варсонофія, что Кинбасарай лежалъ въ одной милѣ отъ Еммауса, подкрѣпляетъ мнѣніе Тоблера и Робинзона, которые видятъ новозавѣтный Еммаусъ въ Никополѣ, — мнѣніе, оспариваемое Вильсономъ, Раумеромъ и Риттеромъ.

„Прідохъ же во святыи градъ Іерусалимъ на память иже во святыхъ отца нашего Аѳанасія, архіепископа Александрійскаго и святыхъ мученикъ новоявленныхъ Бориса и Глѣба, русскихъ князей, мѣсяца Маія во 2 день въ лѣто 6964(1456)-е“.

Въ Іерусалимѣ Варсонофій прожилъ два мѣсяца и обходилъ всѣ святыя мѣста. Въ церкви Воскресенія Христова онъ пробылъ 4 ночи. Онъ начинаетъ описаніе храма съ западной его стороны, съ ротонды, въ которой сто-

¹ Кубабъ, теперь мусульманская деревня.

ить часовня гроба Господня, потомъ переходитъ на южную (правую) сторону, далѣе идетъ на востокъ и возвращается сѣвѣрною (лѣвою) стороною храма. Описаніе всего видѣннаго Варсонофіемъ будемъ передавать его собственными словами.

„Святая же церковь велика, Христово Воскресеніе, поставлена. Якоже бысть предъ враты, предъ дверьми церковными сотворенъ предѣлъ великъ и круголь, стѣны камены. И на тѣхъ стѣнахъ поставлены брусіе деревяное встань, вверхъ покато и покрыто досками деревяными, и поверху тоя кровли побито свинцемъ, и сотворенъ сводъ кругло, аки корчажное устіе“. Это описаніе, прежде всего, подтверждаетъ мнѣніе Вогюэ, что главная часть храма (куполь надъ гробомъ Господнимъ) въ существенныхъ своихъ частяхъ со временъ крестовосцевъ и Даниіла Паломника не измѣнилась, дополняясь только пристройками. „И ту жъ есть окно велико, яко трехъ сажень, непокровено. А въ томъ предѣлѣ гробъ Христовъ. И кругъ гроба Божія и ту есть другій предѣлъ о четырехъ стѣнахъ великихъ: яко мѣра гроба Божія, тако и стѣнамъ того святаго кіота¹. И надъ тѣмъ же покрыто, яко теремець, побить свинцемъ и подписанъ мусією и, подписаны жъ херовими, и серафими, и ангели, и архангели; оконца же ни единого нѣсть, идѣже гробъ Божій... Надъ гробомъ Божиимъ горять 14 паникадиль“. Приблизительное опредѣленіе размѣра отверстія въ куполь ротонды (яко 3 сажень) встрѣчаемъ изъ русскихъ паломниковъ только у Варсонофія. Точно такъ же ни одинъ изъ русскихъ и, сколько мнѣ извѣстно, западныхъ паломниковъ не упоминаетъ о сюжетахъ мозаикъ, находившихся въ куполѣ часовни гроба Господня. Тоблеръ

¹ Такъ называетъ Варсонофій часовню Гроба.

(Golgatha, 178) замѣчаетъ, что древнѣйшими украшеніями часовни Гроба были со временъ крестоносцевъ мозаики, но объ нихъ мало дошло извѣстій, или извѣстія эти переданы въ самыхъ общихъ выраженіяхъ¹. Цвиннеръ, францисканскій electus, комиссаръ Св. Земли и охранитель (guardian) Виллеема, въ 1658 г. говоритъ объ этомъ такъ: „Сверху (капеллы Гроба) *съ давнихъ временъ* (vor Zeiten) были мозаическія произведенія, но теперь они до такой степени почернѣли, что нѣтъ возможности *ничего* распознать“². Въ 1616 г. буквально почти то же самое говоритъ Quaresmius. Заслуживаетъ нѣкотораго вниманія и указаніе Варсонофія на число паникадилъ надъ гробомъ Господнимъ — 14. Это число занимаетъ средину между указаннымъ у Аркульфа (670 г.) — 13 и Виллибальдовымъ (723 г.) — 15. У русскихъ паломниковъ указанія разнорѣчивы: Даниилъ Паломникъ — 5, Зосима — 12, Грееній — 12, Позняковъ и Коробейниковъ — 43. Даниилъ Ефесскій — 36; у Фабри (1480 г.) — 19, Georg (1507 г.) — 30, Boucher (1610 г.) — 44, Цвиннеръ — 39³. Мѣры гроба нѣтъ. Да его и нельзя было вымѣрить⁴.

Описаніе „Снятія со креста“ при всей краткости даетъ слѣдующія указанія, не встрѣчаемыя у русскихъ паломниковъ: „Святое жъ мѣсто Снятіе со креста — 10 пядей въ длину и вкругъ 17 пядей, кладено разными мраморы: черлеными, и черными, и бѣлыми“. Характерно выражается Варсонофій о положеніи мраморной доски, на которой несенъ былъ Христосъ по снятіи со креста: „среди подшвы церковныя“. Одинаково описываютъ Даниилъ Ефесскій — „въ полу церкви“, и Грееній — „равно съ помо-

¹ Напр. у греческаго анонима: „мозаика съ золотомъ представляла различныя изображенія (Bilder)“ (Tobler, Gulg. 178). —

² Tobler, Gulgatha, 179. — ³ Ibid. p. 178, 183. — ⁴ Ibid. p. 177.

стомъ“. Въ XVI вѣкѣ: „снятіе... покрыто доскою мраморною, подобно гробу“ (Позняковъ и Коробейниковъ).

Описаніе Голгоѣи точнѣе, чѣмъ у другихъ русскихъ паломниковъ, и представляетъ нѣкоторыя частности, не встрѣчающіяся у послѣднихъ. „Идучи на Голгоѣу... и ту есть 2 лѣстницы: едина лѣстница ступеней — 11, а другая 8 ступеней“. Западные паломники XVI вѣка не только описываютъ, но и представляютъ рисунокъ такой изломанной лѣстницы: она вела изъ прохода между Katholikon и Голгоѣою: нижняя лѣстница, съ запада на востокъ, имѣла 8 ступеней; верхняя, загибавшая вправо, шла съ сѣвера на югъ и имѣла 11 ступеней. Свидѣтельство Варсонофія возводитъ существованіе такой лѣстницы къ XV вѣку, между тѣмъ какъ западные паломники до XVI в. говорятъ о ней глухо, опредѣляя число ступеней въ 18, 19, 20. Изъ русскихъ — у Грекоенія 18 ступеней. Позняковъ и Коробейниковъ всходили на Голгоѣу не по этой, юго-западной, а по другой — сѣверо-западной, у которой было всего 13 ступеней.

„И ту водруженъ бысть крестъ, на немъ же распяша Юдеи Господа нашего Иисуса Христа. И ту есть яма высѣчена на твердомъ камени, идѣже стоялъ животворящій крестъ Господень; ширина святыхъ ямъ поперекъ единая пядь, всюдѣ окована *окаточно*; глубина жъ святыхъ ямъ единъ лакоть простой“. Выраженіе „окаточно“ отчасти объясняется словами Грекоенія: „камень самородный просѣченъ *кругло*“; но „окаточно“ вноситъ въ изображеніе ямы новый оттѣнокъ: она имѣла видъ выдолбленнаго *полушарія*¹; *foramen rotundum et adeo latum, quod caput fere posset intrudi, ostenditur, in quo crux*

¹ У Даніила Паломника — „высѣчена есть сѣважня лакти воглубле а вшире мній пяди кругъ“ (Изд. Прав. Пал. Общ., стр. 19). О времени обивки св. ямы см. Tobler, Golgatha, 284.

ipsa defixa fuisse dignoscitur; in quod peregrini caput et faciem ob ipsius crucifixi amorem et reverentiam solent imprimere (Theodericus, circa 1172, p. 29)¹.

Варсонофій обращаетъ вниманіе на то, что „стоя Господь на крестѣ къ востоку лицомъ“. Это указаніе противорѣчитъ Іоанну Дамаскину, западнымъ паломникамъ и самому положенію креста на Голгоѣ. Длину разсѣлины, образовавшейся отъ крови Христа, Варсонофій опредѣляетъ въ одну сажень, ширину въ двѣ пяди.

„Идучи ко кресту Господню есть двѣ лѣстницы камены, идѣже обрѣте святая царица Елена. 3 кресты: 2 разбойнича креста, единъ же живодавецъ; а въ первой лѣстницы 30 ступеней, а ширина лѣстницы 3 сажени. И ту есть церковь святаго апостола Якова, брата Господня, во имя его, иже бысть первый святитель Христовъ во Іерусалимѣ, на четырехъ столпахъ и съ верхомъ велика. И отъ трехъ столповъ вода идетъ, якожь слеза, и тою водою челоуѣпы поклонницы помазуютъ лица своя, и очи, и главу, и руцы, и сердце, и все тѣло“. Русскіе паломники XVI в. или именуютъ эту церковь „Константинъ и Елена“ (Позняковъ и Коробейниковъ), или описываютъ ее, не упоминая объ имени. Только одинъ Варсонофій называетъ ее церковью Іакова, брата Господня. Такъ именуютъ ее и нѣкоторые западные путешественники. Это, такъ называемый, престолъ Іакова (*ὁ θρόνος*). На этомъ престолѣ, по преданію, сидѣла царица Елена, наблюдая за раскапываніемъ св. креста, бросая злато. О столбахъ, испускающихъ воду, упоминаютъ Даніиль Ефесскій и Грегеній. Описывая это явленіе, Варсонофій прибавляетъ, что вода идетъ, „якожь слеза“. Ходило сказаніе, что эти столбы точили слезы, оплакивая смерть Христа.

¹ По изд. Тоблера, St. Gallen, 1865.

Но уже въ первой половинѣ XIV в. доминиканскій монахъ Вильгельмъ von Baldensele замѣтилъ: „*Quod verum non est, quia ubi natura sufficit, non est ad miraculum concurrendum*“ (Tobler, Golgatha, 314). Въ концѣ XV в. сказаніе о плачѣ столбовъ забывается: ни Даніилъ Ефесскій, ни Грееній не упоминаютъ о слезахъ; Позняковъ и Коробейниковъ не обратили даже вниманія на влажность столбовъ, замѣтивши только: „въ томъ мѣстѣ вѣтръ великъ ходитъ“.

„Ту есть мѣсто, идѣже лежали 3 кресты, и надъ святымъ мѣстомъ закрыто и замуровано великимъ каменіемъ и выпечатаѣны 3 кресты, отъ нихъ же благоуханіе велико есть; и ту горятъ два паникадила“.

„За престоломъ же великія церкви Христова Воскресеніе — и судище Пилатова, и *другое мѣсто*, идѣже Пилать умы рупѣ свои и глагола: „неповиненъ есмь отъ крови праведнаго сего, и вы узрите“. Паломники рускіе отождествляютъ оба эти мѣста, говоря: „Пошедъ мало на гору, домъ Пилатовъ, въ немъ же судили Іисуса Христа“ (Позняковъ); такъ и Даніилъ Паломникъ. Даніилъ Ефесскій говоритъ: „За означеннымъ храмомъ находится домъ Пилата“, т.-е. древняя преторія. Но Варсонофій правъ; свидѣтельство его подтверждаетъ Грееній, указывая „полаты Пилатовы“ близъ Св. Святыхъ, а умывальницу Пилатову помѣщая около „сѣдалища св. Елены“. Въ XIV в. домъ Пилата указывали даже на Сіонѣ.

Отсюда Варсонофій переходитъ на сѣверную сторону, т.-е. на лѣвую, храма. „На лѣвой же странѣ великія церкви Христова Воскресенія есть мѣсто, зовется темница, идѣже Христосъ посидѣлъ, доколѣ крестъ содѣлаша. И ту есть своя служба святая. И ту есть камень плоскъ, аки дска, и на немъ дыри велики продѣланы; и воскорѣ тотъ камень продѣлаша нози Господни“. Происхожденіе

двухъ дыръ въ каменной доскѣ различно объяснялось средневѣковыми паломниками: одни говорили, что осужденныхъ сажали на этотъ камень и заставляли продѣвать ноги въ эти двѣ дыры; другіе рассказывали, что Христосъ упалъ на этотъ твердый камень и его колѣни образовали эти два отверстія¹. Изъ русскихъ паломниковъ упоминаютъ объ этомъ камнѣ Грееній и Коробейниковъ. Первый: „двѣ утлины въ камнѣ просѣчены; глаголютъ: ту Христосъ посаженъ бѣ; по нашему глаголется *клада*“²; Коробейниковъ: „да туто жъ колода каменная, пробиты у нее двѣ дыры, гдѣ жидовя наругались Господу: клали ноги его въ кладу и замыкали замкомъ“. Одинъ только Варсонофій видитъ въ этихъ отверстияхъ слѣды колѣнъ Христа.

„И ту жъ есть мѣсто, идѣже стоитъ столпъ аспиденъ за рѣшеткою, у него жъ мучиша Господа нашего Ісуса Христа“. — Грееній, согласно съ Варсонофіемъ, говорить о столпѣ *червлена* мрамора. Позднѣйшіе паломники, русскіе и западные, видѣли уже столпъ отъ *блага* мрамора.

Указавши мѣсто, гдѣ Христосъ явился Маріи Магдалинѣ, Варсонофій продолжаетъ: „На той же странѣ на лѣвой есть кладязь сладкіа воды; ту жъ есть кузнецъ, иже гвозди ковалъ на Господа нашего Ісуса Христа, подъ помостомъ церковнымъ, и бія молотомъ о наковално, стонучи и въздыхая“. Паломники, несомнѣнно, слышали въ Св. Землѣ нерѣдко сказаніе о тѣхъ людяхъ, которые были свидѣтелями крестной смерти и страданій Христа и которымъ суждено было жить до второго пришествія Христова. Такими сказаніями богатъ былъ Іерусалимъ. Матеей Парисъ († 1259) въ своей *Historia maior* расска-

¹ Tobler, Golgatha, 335. — ² Такъ и ‘Н’ *Αγία Γῆ* (Golgatha, 334).

зываетъ: „Нѣкогда пришелъ въ Англію одинъ армянскій епископъ. Его спрашивали объ Іосифѣ, о которомъ въ народѣ носились рѣчи, что онъ присутствовалъ при страданіяхъ Христа и что живъ и донынѣ въ доказательство истинны христіанскаго ученія... Епископъ черезъ переводчика отвѣчалъ, что онъ знаетъ Іосифа Аримаѳейскаго и что передъ самымъ отъѣздомъ его въ Европу Іосифъ раздѣлилъ съ нимъ трапезу. Отъ Іосифа армянскій епископъ слышалъ, что когда Христа вели отъ Пилата на распятіе, то у самыхъ воротъ Пилатовыхъ палатъ привратникъ Пилата Cartaphilus презрительно ударилъ Христа въ спину и съ насмѣшкой сказалъ: „Иди скорѣе, что ты мѣшкаешь“. Іисусъ обвелъ строгимъ взоромъ окружающихъ и сказалъ: „Я пойду, а ты будешь ждать, пока я вновь приду“. Таковъ древнѣйшій европейскій рассказъ о Вѣчномъ Жидѣ. Вѣрованіемъ въ мучительное безсмертіе нѣкоторыхъ враговъ и оскорбителей Христа создано какъ передаваемое Варсонофіемъ сказаніе о кузнецѣ, такъ и нѣкоторыя другія, слышанныя благочестивыми поклонниками гроба Господня. Такъ имъ указывалось мѣсто, гдѣ постоянно слышались бичеванія: въ этомъ домѣ виденъ былъ живымъ Малхъ, зашившій Христа. Такого рода рассказы слышали русскіе паломники отъ своихъ вожей и языковъ, но не рѣшались вносить ихъ въ свои описанія. Сказаніе о кузнецѣ слышалъ, напримѣръ, и Греѳеній, и мѣсто кузнеца указывали ему то же, что Варсонофію; но Греѳеній не видалъ колодезя, о которомъ упоминаетъ Варсонофій и который дѣйствительно существовалъ недалеко отъ мѣста явленія Христа Маріи Магдалинѣ; а о слышанномъ преданіи высказался такъ: „Друзи жъ глаголютъ лжу, рекше: кузнецъ подъ тѣмъ мѣстомъ и донынѣ біетъ млатомъ, и принимюще слушаютъ, иже гвозди коваль на Христа“.

Вышедши изъ церкви Воскресенія, Варсонофій любитъ ея великолѣпною колокольнею: „И близъ святыя церкви Христова Воскресенія и великаго придѣла, идѣже гробъ Божій, ту же стоитъ колокольница, вельми велика и хороша, каменна, отъ полуденныя страны“.

Въ Іерусалимѣ Варсонофій пробылъ два мѣсяца и въ это время „обходилъ вся святая мѣста“. Описаніе святыхъ мѣстъ въ окрестностяхъ Іерусалима Варсонофій располагаетъ въ порядкѣ своихъ „обходовъ“. Онъ началъ свои обходы съ юга, съ Сіонской горы; потомъ направился на сѣверо-востокъ отъ Іерусалима въ Геосиманію, потомъ направляется къ ВЮВ, на Елеонскую гору, потомъ спускается южнѣе къ Виѳаніи, въ лавру св. Савы, отсюда направляется на ЮЗ. къ Виѳлеему, потомъ поворачиваетъ къ СВ. въ монастырь Ханень и оканчиваетъ обходы Иверскимъ монастыремъ Крестъ. Каждый обходъ описанъ отдѣльно: Варсонофій какъ бы ведетъ записи своихъ обходовъ, въ родѣ дневника.

Описаніе Сіона, несмотря на его краткость, не лишено любопытныхъ подробностей, не встрѣчающихся у другихъ русскихъ паломниковъ.

„Идохъ же на Сіонъ гору ко святѣй церкви... Идучи же на Сіонъ гору, ту же есть домъ святаго Іоанна Богослова, есть лѣстница ступеней 11; ту жъ есть полата, стоитъ на дву столпехъ, и возлѣ есть церковь св. Іоанна, и въ той св. полатѣ вечерялъ Христосъ со ученики своими въ великій четвергъ. Тамо жъ стоитъ святая миса подъ престоломъ, на ней же яде Христосъ. И въ той же святѣй полатѣ Іоанна Богослова умы Христосъ ноги ученикомъ своимъ. Подъ тою же полатою гробъ Давида царя, тамо же есть церковь во имя его. И назади тоя полаты святыя Горнее есть мѣсто, идѣже сиде Пресвятыи Духъ на святыя ученики и апостолы въ день пяти-

десятый; и ту есть лѣстница на Горнее мѣсто — 14 ступеней, а ширина ея едина сажень поперекъ“. Въ началѣ XIV в. (около 1310 г.) уже установилось опредѣленное распредѣленіе мѣстностей Сіонской церкви. У Варсонофія тайная вечеря и умовеніе ногъ совершаются въ одной полатѣ, лѣстница которой измѣрена съ точностію; Горнее мѣсто стоитъ отдѣльно отъ полаты, гдѣ Христосъ вечерялъ, и поднято надъ нею на 14 ступеней. Такъ и Фока: *parum inferius est locus, ubi lavit discipulorum pedes*¹. Уже въ VI вѣкѣ въ Сіонской церкви показывали разныя драгоценности, напр., чашу, изъ которой Христосъ пилъ на тайной вечери. Объ одной изъ такихъ драгоценностей (мисѣ) рассказали и Варсонофію. Вообще его описаніе Сіона ближе къ древнимъ западнымъ описаніямъ. Позднѣйшіе русскіе путешественники только перечисляютъ отдѣльныя мѣстности Сіона, не опредѣляя ни ихъ положенія, ни ихъ взаимныхъ отношеній. Описаніе Сіона Варсонофіемъ оканчивается такъ: „Идучи ко святому Сіону есть на правой странѣ келія Іоанна Богослова, тамо жъ келія близъ Пресвятыя Богородицы, идѣже и преставися святая Богородица“. Русскіе паломники, начиная съ Даниила, помѣщаютъ келью Богородицы въ дому Іоанна Богослова. Изъ западныхъ писателей большинство полагаетъ келью Богородицы въ дому Іоанна Богослова, основываясь, повидимому, на буквальному пониманію известнаго евангельскаго мѣста; но въ 1310 г. венеціанскій дворянинъ Маринъ Сануто видѣлъ келью Іоанна Богослова недалеко отъ *seopasilum*, а келью Богородицы отдѣльно у церкви Спасителя¹.

Церковь Успенія Богородицы описана Варсонофіемъ подробнѣе, чѣмъ у всѣхъ русскихъ паломниковъ. „Идучи

¹ Tobler, Topographie, I, 111, 115.

же во святую Геѳсиманію, ко Успенію Пресвятыя Дѣвы Богородицы по лѣствицѣ внутрь (т.-е. въ подземную церковь) ступеней 50 безъ одное ступени; ширина ея полтретіи сажени поперекъ. А на правой странѣ лѣстницы у стѣны есть ту гробъ Акима, отца святыя Богородицы; ту же есть церковь во имя его; на лѣвой же странѣ есть лѣствицы у стѣны гробъ святыя Анны, матери ея, противу. Внутри жъ церковь есть святыя Геѳсиманіи — три придѣла крестообразны на востокъ лицомъ, и ту есть въ придѣлѣ гробъ святыя Дѣвы Богородицы, и вокругъ гроба отмурована камера и двери двои, а за гробомъ престолъ святыя великія церкви; близъ же великія лѣствицы кладязь воды... Двери жъ святыя церкви Геѳсиманіи въ длину 7 пядей, а поперекъ такоже¹. Особенно важно указаніе на кладязь воды. По словамъ Тоблера сохраненіемъ своимъ Геѳсиманская церковь обязана своему устройству въ подземной пещерѣ: она не колола глазъ врагамъ Христа и потому сохранилась въ томъ видѣ, въ какомъ ее оставили крестоносцы. Можно даже возвести Геѳсиманскую церковь къ VII вѣку, такъ какъ въ полу ея и на восточной сторонѣ открытъ былъ кладязь².

Полнаго вниманія заслуживаетъ описаніе Геѳсиманской пещеры — Вертограда. „И близъ церкви Геѳсиманіи на правой странѣ есть ту Вертоградъ зовемъ, идѣже Юдеи поймаша Господа Ісуса Христа, и тамъ есть камень противу дверей, у негоже стоя Господь нашъ Ісусъ Христосъ. Двери жъ святому Вертограду не велики, но малы, и лѣствица ту есть предъ дверьми, идучи внутрь, ступеней 6. Святыи же Вертоградъ не ставленъ каменіемъ, ни древесю, но выкопана земля изъ горы“.

Невдалекѣ отъ Геѳсиманской пещеры „Отче нашъ“,

¹ Tobler, Topographie, I, 115. — ² Tobler, Siloahquelle, 212.

въ Кедрскомъ потокѣ, у подошвы Елеонской горы находятся гробы пророковъ и царей. Варсонофій не упоминаетъ о лабиринтѣ гробовъ, указываетъ только гробъ Ровоама и передаетъ при этомъ преданіе, которое не встрѣчается ни у русскихъ, ни у западныхъ паломниковъ. „Близъ же гроба Ровоама царя, сына Соломанова, въ Кедрскомъ потоцѣ ту есть гробъ святаго пророка Софонія, егожъ Юдеи свергоша з горы и умре, и ангели божіи взяша тѣло его; и Божіимъ повелѣніемъ разступися каменная гора, и положиша ангели святыя мощи его въ гору, и опять сступися гора вмѣсто; и ту есть разсѣлина знати и доннынъ, а длина ей есть 5 пядей“. Іудейское преданіе¹ говоритъ, что пророкъ Софонія погребенъ въ замкнутой пещерѣ, въ Гебѣ на Ливанѣ.

Описаніе святынь Елеонской горы прибавляетъ нѣсколько новыхъ чертъ къ описаніямъ церкви Вознесенія Христова и даетъ подробное и обстоятельное описаніе церкви св. Пелагіи. „Идучи на Елеонскую гору ко святѣй церкви ко Вознесенію Христову ту есть лѣстница предъ церковію, ступеней 20². Около стопы Христовы обмуровано какъ теремецъ островерхъ. И близъ теремца въ церкви стоятъ 4 столпы мраморныя, толико вельми хороши, на единомъ камени поставлены. И во странѣ во другой стопы Господня отдѣлано дощечками деревянными“. Уже въ половинѣ XIV в. церковь Вознесенія была значительно разрушена. Въ 1449 г. она была почти сломана; въ 1483 г. она стояла разрушенною до половины, именно разломана была восточная ея часть, а западная, гдѣ находился камень и теремецъ, отдѣлена была стѣною³.

¹ Cippi ed. Hottinger, p. 37. — ² У Данила Паломника — 22, но у Теодорика (1172 г.) только 20 (p. 67). — ³ Tobler, Siloahquelle, p. 100.

Позняковъ видѣлъ только малую церковь, камень лежалъ передъ царскими дверями.

О церкви св. Пелагіи Варсонофій рассказываетъ такъ: „И отъ полуденныя страны святыя церкви Христова Вознесенія ту есть келія преподобныя матери нашея святыя Пелагіи, примурована къ стѣнѣ ко святой церкви съ надворія; придѣла два: и во первый придѣлъ идучи, ту есть лѣстница ступеней 8, и въ другій придѣлъ идучи, ту есть лѣстница ступеней 11, а всѣ ти къ долу, внизъ, понеже копано въ гору глубоко. Гробъ же ея на правой странѣ отъ полудни; надъ гробомъ же ея стопа ноги ея вообразилася на край гроба съ прихода у стѣны. Въ головахъ же гробъ святыя Пелагіи близко дву стѣнѣ келіи: стѣна отъ полудни, близъ гроба, и другая стѣна отъ запада, близко главы ея. И входящи человекъ поклонницы первіе каются Богу всѣхъ грѣховъ своихъ у гроба ея, и тако единъ по единому обходитъ три краты вокругъ гроба святыя Пелагіи; преподобная жъ чудотворица инова человекъ за тяжескія грѣхи притиснетъ и держитъ единъ часъ или два часа, и отпуститъ. И на востокъ же лицомъ во стѣнѣ малая кельица ея, идѣже, сѣдя, молитву творяше святая Пелагѣя, и ту есть благоуханіе велико“. Это подробное описаніе кельи св. Пелагіи и ея гроба исправляетъ и дополняетъ сказанія о томъ другихъ русскихъ паломниковъ. Исправляетъ діаконъ Игнатія, который на гробъ чудотворицы видѣлъ отпечатокъ стопы Христа, а не св. Пелагіи, и гробъ ея помѣстилъ внутри церкви Вознесенія. Дополняетъ и разясняетъ рассказъ Зосимы: „*И мало поступа* (отъ церкви св. Вознесенія) есть вторая церковь мала, въ ней же Пелагія, и гробъ ея отъ стѣны яко локоть и — оле чудо несказанное! — кто хошетъ пойти мимо гроба ея“. Обрядъ покаянія въ томъ видѣ, какъ онъ совершался при гробѣ св.

Пелагіи, восходитъ къ глубокой древности; онъ, несомнѣнно, стоитъ въ связи съ евангельскимъ словомъ, что въ царство небесное подобаетъ войти „узкими вратами“. Подобный обрядъ исполнялся и въ храмѣ Воскресенія Христова даже въ XVII вѣкѣ: вблизи „темницы Христовой“ находилось у стѣны мѣсто, гдѣ паломники ради покаянія и епитиміи добровольной должны были пролѣзть между двумя небольшими колоннами, стоявшими очень близко одна отъ другой. Прохожденіе было необыкновенно тяжело, и нерѣдко приходилось съ большимъ трудомъ вытаскивать застрявшихъ паломниковъ. Въ концѣ того же столѣтія въ сторонѣ церкви (хора) находилась каменная доска на 4 столбикахъ, и ходило сказаніе, что тотъ не войдетъ въ царство небесное, кто не въ состояніи пролѣзть между этими столбиками. Объ этомъ обрядѣ, уже заглохшемъ, еще слышалъ гр. д'Эстурмель, и даже въ наши дни одинъ турецкій мулла рассказывалъ покойному архимандриту Леониду то же преданіе относительно двухъ смежныхъ колоннъ въ мечети Эль-Акса (Святая святыхъ). Но обрядъ уже не совершался. Что было „чудомъ несказаннымъ“ для Зосимы, во что искренно вѣровалъ Варсонофій, то въ концѣ XV вѣка уже утратило въ глазахъ русскаго паломника ореолъ чуда, и обрядъ обратился въ простую формальность, лишенную всякаго внутренняго содержанія. Грекоеній уже говоритъ объ этомъ обрядѣ такъ: „И вшедъ, ту есть гробъ святыя Пелагеи, а камень червленъ въ поясъ, къ нему же исповѣдаются. И есть проходъ ко главѣ гроба тѣсенъ, и обходятъ гробъ друзи по тѣсну, а друзи слабо“. Въ XVI в. церковь съ гробомъ св. Пелагіи была запечатана турками; „а *прежъ того*, замѣчаетъ Трифонъ Коробейниковъ, странники, приходя, грѣхи свои исповѣдали у того гроба“.

Канѣ Галилейской Варсонофій посвящаетъ двѣ, три строки, но и въ нихъ слышится голосъ человѣка, который сообщаетъ только то, что видитъ своими глазами: „Идучи же на гору Кано-Галилейскую, идѣже Христосъ воду преврати въ вино, и видѣхъ ту кладязь, отъ него же воду черпають (черпають?) на бракъ, а полаты жъ развалишася, токмо кучи велики каменія того лежатъ тѣхъ полатъ“.

Въ описаніи Виваніи слѣдуетъ отмѣтить: 1, указаніе Варсонофія на кладязь, что среди двора передъ церковью св. Лазаря, и 2, очень неожиданное и своеобразное опредѣленіе мѣста встрѣчи Марѣи съ Иисусомъ Христомъ: „Идохъ же до воды, идѣже Марѣа срѣтоша Господа, отъ Ердана грядуща: и на томъ мѣстѣ вода идетъ поперекъ пути, глаголется Марѣина вода. И видѣхъ камень, на горѣ лежитъ, на немъ же сидѣлъ Господь, поучая народы“. Мѣсто встрѣчи Иисуса Христа съ Марѣею отмѣчено было камнемъ или столбомъ, по словамъ всѣхъ паломниковъ, какъ русскихъ, такъ и западныхъ. Но ни одинъ изъ нихъ не упоминаетъ преданія о „Марѣиной водѣ“, приводимаго Варсонофіемъ, хотя уже Даніиль Паломникъ замѣтилъ, что къ западу отъ церкви св. Лазаря есть „вода добра зѣло и есть глубоко въ земли по степенемъ влѣзти къ ней“. Только Грееній рассказываетъ, что „прошедъ Виванію, пойти въ доль, донелъ же есть Хануть, — камень гладокъ и предъ нимъ сводъ, изъ него же течетъ вода; глаголютъ же ту Марѣа и Марія срѣте Христа“. Выраженіе „камень“ вмѣсто Даніилова „столпъ“, конечно, болѣе соотвѣтствуетъ высотѣ сѣдалища Христова: *lapis dialogi*, Виванскій камень или камень Христовъ, былъ, по западнымъ паломникамъ, на столько высокъ, что на немъ можно было удобно сидѣть¹.

¹ Tobler, Topographie, II, 445.

Варсонофіево описаніе лавры св. Савы отличается отъ описаній оной другими русскими паломниками тѣмъ, что послѣдніе обращаютъ болѣе вниманія на топографію Савиной пустыни, нежели на ея храмы и святыни. Правда, описаніе монастыря и храмовъ лавры у Грекоенія подробно, но оно довольно сбивчиво, благодаря испорченности текста, и разбавлено выписками изъ житія св. Савы. Разсказъ Варсонофія отличается ясностію и точностію. „Идучи же до Савины пустыни, и видѣхъ святыи монастырь великаго Савы и богозданную церковь во имя святаго Богоявленія Господа нашего Ісуса Христа. Соборная жъ церковь великая во имя святаго и преподобнаго отца нашего Савы; гробъ же его, святаго Савы, среди монастыря и близъ великія лѣстницы, по ней же ходятъ въ монастырь. Столпъ же святаго отца нашего Савы стоитъ на горѣ, а святыи же монастырь стоитъ въ полгоры, и ту есть поточище близъ Содомскаго (моря). И отъ столпа святаго отца нашего до соборныя великія церкви лѣстница ряжена по подземелью“. Столпъ св. Савы служилъ впослѣдствіи сторожевою башнею: съ него можно было наблюдать на далекое разстояніе за движеніями арабовъ.

Недалеко отъ лавры св. Савы находится монастырь Ханинъ (Беджалскій); но Варсонофій, повидимому, на этотъ разъ не заглянулъ въ него, а возвратился въ Іерусалимъ. Отсюда онъ направился въ Виѳлеемъ, изъ Виѳлеема въ Беджалскій монастырь и монастырь св. Креста.

Отмѣтивши на половинѣ пути къ Виѳлеему монастырь св. Іліи и гробъ Рахилинъ, Варсонофій приступаетъ къ подробному описанію Виѳлеема. Чтобы удобнѣе слѣдить за разсказомъ Варсонофія и оцѣнить приводимыя имъ данныя, мы будемъ излагать его по частямъ въ той послѣдовательности, въ какой они стоятъ у этого паломника.

„Недошедши Виелеома, яко *едина мила, близъ путя на правой странѣ* предъ святою церковію Рождества Христова площадь велика, мощена каменіемъ, и четыре стѣны, и три кладязя, а четвертой въ церкви кладязь“. Ни одинъ русскій паломникъ не упоминаетъ о площади передъ Виелеемскимъ храмомъ. Но 40 лѣтъ спустя послѣ Варсонофія ефесскій митрополитъ Даниилъ еще видѣлъ остатки ея. Построеніе ея онъ приписываетъ Мануилу Комнену, говоря: „Очень дорого стоило все, что внутри этого храма, и все, что снаружи его, и нелегко было бы исчислить деньги, издержанныя на построеніе какъ самаго храма, такъ и его принадлежностей... большаго двора, имѣющаго внизу водоемъ и окруженнаго стоявшими прежде огромными колоннами и другими зданіями и башнями; большая часть всего этого отъ времени разрушилась“. Но устройство площади или двора относится къ болѣе древнему времени: это древній атриумъ, который, по римскому обычаю, располагался передъ церковною папертью. Возстановленный Вогюэ планъ соотвѣтствуетъ описанію Варсонофія; намѣчены и три кладязя (по Bernardino Amico, 1596 г.) Въ XVI в. этой площади не существовало¹.

Верхняя часть церкви Рождества Христова описана у Варсонофія бѣгло: колоннъ (столповъ), какъ у Зосимы и многихъ старыхъ западныхъ паломниковъ, указано 40. Вѣрно указаны мозаики: на правой сторонѣ церкви — Воскресеніе Христово, Вознесеніе, Преданіе Христа Іудю (собственно, на западной сторонѣ), на лѣвой — Рождество Христово². Зато нижняя, пещерная часть церкви описана очень точно и подробно. „Идучи же ко святому мѣсту, идѣже родися Господь нашъ Іеусъ Христосъ,

¹ Tobler, Bethlehem, 79. — ² Ibid., p. 118—119.

ту есть лѣстница внизъ итти 16 ступеней на лѣвой странѣ, а на правой странѣ есть лѣстница—13 ступеней, а двери двой“. Ни одинъ изъ русскихъ паломниковъ не даетъ такого вѣрнаго описанія лѣстницъ, ведущихъ въ подземную пещеру церкви Рождества Христова, какъ Варсонофій: въ XII в. при двухъ дверяхъ каждая лѣстница имѣла по 7 ступеней¹, у діакона Игнатія и Зосимы лѣстницы въ вертепъ совсѣмъ не упомянуты; Греценій говоритъ только объ одной лѣстницѣ въ 13 ступеней, Даниилъ Ефесскій также объ одной въ 16 ступеней. Позняковъ не описываетъ Вилеема; Коробейниковъ, буквально переписывавшій цѣлыя страницы изъ хожденія Познякова и описывавшій, очевидно, много такого, чего не видалъ, насчитываетъ 7 ступеней, вопреки единогласному свидѣтельству паломниковъ XV в., которые у короткой лѣстницы насчитывали не менѣе 13 ступеней. Въ настоящее время, не смотря на возобновленіе въ 1842 г., число ступеней, по счету Тоблера, осталось то же, какое указываетъ Варсонофій. Тоблеръ замѣчаетъ: „Странно, что, эти лѣстницы имѣютъ неодинаковое число ступеней: именно — въ южной лѣстницѣ ихъ 13, въ сѣверной 16: но это совершенно совпадаетъ съ исчисленіемъ, которое сдѣлалъ въ 1449 г. Гумпенбергъ“². Даже въ XVII в. Іона Маленькій вѣрно сосчиталъ число ступеней сѣверной лѣстницы. Приводя изъ Гумпенберга строки, опредѣляющія число ступеней означенныхъ лѣстницъ, Тоблеръ замѣчаетъ: „Ясность и опредѣленность въ выраженіи могла бы служить образцомъ нашему Шуберту“³. То же можно сказать и объ описаніи Варсонофія. Этими достоинствами въ высокой степени отличается въ хожденіи

¹ Даниилъ Паломникъ, по изд. Прав. Пал. Общества, стр. 64.

² Bethlehem, p. 125—126. — ³ Ibid., p. 126.

Варсонофія описаніе подземныхъ святынь церкви Рождества Христова. «А за престоломъ великія церкви Рождества Христова ту есть святое мѣсто, идѣже родися Господь нашъ Ісусъ Христосъ отъ Пресвятыя Дѣвы Маріа; и на томъ святомъ мѣстѣ есть мраморъ камень черной, на немъ же пестрины голуби, а на лѣвой странѣ Рождество Христово. Идучи ко святымъ яслемъ¹ три ступени внизъ, и тамо есть камень буровиденъ, на немъ же выписана звѣзда; на правой сторонѣ святыя ясли, и ту есть перекладъ, порожекъ положенъ; у яслей столпъ круголъ мраморенъ, камень бѣлъ, аки свѣтъ, но толстъ; и на лѣвой странѣ близъ святыхъ ясель стоитъ столпъ аспиденъ, звѣзда жъ на правой странѣ святыхъ ясель, между дву стѣнъ, въ углу, яко же есть писано въ книгахъ: „пришедъ звѣзда и ста верху, идѣже бѣ отроча“. И сверху крова оконце кругло; въ углу яма глубока, яко одинъ лакоть, идѣже звѣзда преопочи и приведе волсви, и царіе перстія пріидоша на поклоненіе Ісусу Христу, Сыну Божію. Озданны жъ оба святая мѣста камнемъ бѣлымъ мраморомъ; подписано мусією Рождество Христово дѣяніемъ“². Слѣдуя строго приведенному евангельскому тексту, Варсонофій помѣщаетъ остановку звѣзды надъ мѣстомъ поклоненія трехъ царей на правой сторонѣ яслей, а мѣсто, гдѣ преопочила звѣзда, въ углу между двухъ стѣнъ. На правой же сторонѣ церкви, близъ яслей, помѣщаетъ Варсонофій св. младенцевъ, избіенныхъ отъ Ирода, на этой же странѣ и служба св. Георгія. У Трифона Коробейникова: „и поидучи изъ церкви на правую руку, вылѣзучи глубокая пещера, гдѣ лежали младенцы, убитые Иродомъ“. О перекладѣ, или небольшомъ порогѣ,

¹ Т.-е. въ отдѣленіе, гдѣ находятся ясли. — ² Т.-е. въ отдѣльныхъ моментахъ.

сколько мнѣ извѣстно, другіе паломники не говорятъ: онъ, конечно, находился около тѣхъ трехъ ступеней, по которымъ изъ пещеры Рождества Христова спускались внизъ—въ пещеру яслей. О столпахъ, поддерживавшихъ сводъ съ двухъ сторонъ яслей, упоминаютъ многіе западные паломники: Boucher (1610): „Die Ecksäule von grünem Iaspis“; B. de Monconys (1647 г.): „Un beau pilier de jaspe serpentин“¹. Припомнимъ, что описанныя Варсонофіемъ ясли оставались въ пещерной части церкви Рождества Христова до 1483 г.² Тоблеръ не понималъ и заподозрѣвалъ свидѣтельство Fabri (1480—1483): „Redolet enim ex hoc loco, qui tamen vacuus cernitur omni materia odorifera, adeo intensus odor, ac si esset apotheca aromatum, superat tamen omnem vim pigmentorum“³. Варсонофій вполне подтверждаетъ это свидѣтельство: „И отъ святыхъ же мѣстъ мириси благоуханіе великое и преславное“.

Послѣдній обходъ Варсонофія, сначала на юго-западъ, потомъ на сѣверо-западъ отъ Іерусалима, захватилъ монастырь Ханень, или Ханъни, и Иверскій монастырь Крестъ. Очень подробно описана церковь св. Георгія въ монастырѣ Ханъни. Варсонофій обнаруживаетъ особенную любовь къ этому святому. Онъ останавливается у Бейрута, чтобы осмотрѣть мѣсто, гдѣ Егорій поразилъ злаго змія, ядущаго люди. „Отъ града Берута есть вдаль, яко едина миля, на востокъ лицомъ, лимень Бѣлаго моря, яко озерина круга, и въ той лимень течетъ рѣка со востока по великимъ долинамъ, и туто жъ былъ змѣй, его же порази копіемъ святой Егорей. Туто жъ есть

¹ Tobler, Bethlehem, 160. — ² Сикстъ V построилъ надъ ними въ Римѣ алтарь въ церкви Maria Major. Tobler, Bethlehem, 166—167.

³ Ibid., p. 135.

близко рѣки лимени морскаго церковъ во имя святаго Егоргія, на горѣ. Идохъ ко церкви святаго Егоргія и молитву сотворихъ къ Богу, и ко Пречистой Богоматери, и ко святому страстотерпцу Христову Егоргію“. Въ Лиддѣ Варсонофій снова останавливается: и тутъ „есть церковъ святаго Егоргія, идѣже глава его святая лежала подѣ святымъ престоломъ“. Мѣсто страданій св. Георгія (Ханень) возбудило особенное благоговѣйное вниманіе Варсонофія: „Идохъ же до монастыря, зовемо Ханень, ко церкви святаго Егоргія страстотерпца, идѣже его на колесѣ вертѣли. И на томъ мѣстѣ церковъ стоитъ во имя великаго мученика Егоргія. И ту же колесо лежитъ возлѣ церковъ. Во предѣлѣ въ церкви же на правой странѣ, межю двѣ стѣны каменныхъ утвержена въ углѣ чепъ желѣзна долга, и на концѣ тоя чеши желѣзныя огорлокъ (опейникъ) съ желѣзнымъ замкомъ. И ту вяжутъ немощныхъ чловѣкъ, иже ума иступаютъ, и пребудутъ три дни или больше, и милостію Божією, Пречистыя Богоматери и святаго страстотерпца Христова Егоргія мнози чловѣцы немощніи пріемлютъ прощеніе, исцѣленія на томъ святомъ мѣстѣ. И выше чеши на стѣнѣ отъ полудни написанъ святыи Егорей на конѣ, прободѣ копіемъ злаго змія, а на другой же стѣни написанъ святыи Егорей Галилейскій, на колеси протяженъ, вознакъ лицемъ, привязанъ по колесу рукама и ногама. И вокругъ сватыя церкви ограда каменна — четыре стѣны, и врата желѣзна. И близъ вратъ кладязь, а вода въ немъ сладка; и у кладязя близъ озеро невелико, и воды въ немъ много. Мѣсто же то, идѣже стоитъ монастырь и святая церковъ великаго Егорія, зовемо Ханьни, вельми красно и поле вельми велико и ровно, и вокругъ его горы высоки. Есть отъ Ерусалима града вдаль больше трехъ миль, за Виѣлеомомъ вдаль едина миля“.

Списано съ путаницею; на хартіяхъ¹. Не отдѣлано и потому сохраняетъ свѣжестъ и, такъ сказать, теплоту впечатлѣнія. Варсонофій описывалъ то, что видѣлъ, для себя, а не для назиданія читателей, какъ Даніилъ Паломникъ. Поэтому онъ не пускается въ историческія подробности, не приводитъ длинныхъ выписокъ изъ св. Писанія и апокрифическихъ евангелій, не пускается въ символическое сопоставленіе мѣстностей. Записки Варсонофія лежатъ передъ нами въ сыромъ, не обработанномъ литературно видѣ. Такіе наброски, несомнѣнно, составляли канву и Даніила Паломника. Непосредственность неукрашеннаго разсказа составляетъ особенное достоинство наблюдательнаго и добросовѣстнаго іеромонаха. Оканчиваетъ свой разсказъ Варсонофій словами: „Се первое хоженіе мое во святыи градъ Іерусалимъ, ермонахъ воскоро Варсонофей. И азъ же не трудихся, послѣдуя тебѣ Господи... Господи Ісусе Христе, Сыне Вожіи, помилуй насъ“.

Н. Тихонравовъ.

¹ На стр. 4—6 вставлено 29 строкъ, на стр. 6 пять начальныхъ строкъ отнесено въ конецъ, на 9 стр. одна строка принадлежитъ стр. 11-й, около 4 строкъ — 4-й, 3¹/₄ строки — стр. 11-ой внизу. Стр. 16 (последнее слово) и 17-я должны быть поставлены послѣ первыхъ трехъ строкъ 15-ой.

Слѣдомъ за первымъ хожденіемъ въ рукописи помѣщается рассказъ о другомъ хожденіи Варсонофія: „Сотвори хъ другое путешествіе ко святому граду Ерусалиму по шти лѣтехъ прихода моего на Русь“.

На этотъ разъ Варсонофій избралъ другой путь въ Іерусалимъ, чрезъ Египетъ и Синай. Насколько можно судить по вступленію, Варсонофій посѣтилъ опять Іерусалимъ; къ сожалѣнію, хожденіе его сохранилось въ рукописи не въ полномъ своемъ составѣ: оно обрывается на рассказѣ объ отправленіи Варсонофія изъ Синайскаго монастыря въ Раиѳу.

Обозначеніе промежутка между этими двумя хожденіями не совсѣмъ точно. Самъ же Варсонофій относитъ свое первое хожденіе къ 1456 году: „Пріидохъ же во святыи градъ Іерусалимъ, говоритъ онъ, мѣсяца Маія въ 2 день въ лѣто 6964 (1456); пребысть же во Іерусалимѣ 2 мѣсяца и обходихъ вся святая мѣста“. Слѣдовательно, онъ не могъ ранѣе второй половины 1456 года возвратиться на Русь. Во второй же разъ онъ въ концѣ 1461 года былъ уже въ Каирѣ: „Пріидохъ во Егупетъ на память святаго апостола Андрія Первозваннаго, въ Филипово говѣніе, и пребывъ же во Егуптѣ 6 недѣль“. Здѣсь, правда, не указанъ годъ прибытія, но изъ дальнѣйшаго повѣствованія онъ открывается. Прибывъ въ Египетъ 30 Ноября, Варсонофій чрезъ 6 недѣль, т.-е. около 12 Января слѣдующаго года, отправляется на Синай, куда достигаетъ, по его словамъ, послѣ 15-дневнаго пути, и от-

мѣчаетъ точно годъ, мѣсяцъ и число своего прибытія: „Придохъ же ермонахъ Варсонофіе во святыи монастырь Синайскій, въ землю Аравитскую и Мадіамску въ лѣто 6970 (1462) мѣсяца Генваря въ 27 день“.

Итакъ, промежутокъ между двумя хожденіями Варсонофія составлялъ не болѣе пяти лѣтъ.

Отправленіе свое въ путь Варсонофій, какъ и въ первомъ хожденіи, отмѣчаетъ изъ Кіева. Это, на нашъ взглядъ, даетъ нѣкоторое указаніе на мѣсто жительства его въ то время. Если это былъ не самый Кіевъ, то мѣстность, лежавшая за Кіевомъ, но не слишкомъ отдаленная отъ него.

Изъ Кіева Варсонофій идетъ чрезъ землю Волошскую, „зовемо Малодатская земля“. „Есть бо, замѣчаетъ онъ, рѣка велика, течетъ отъ Угорскія земли, отъ горъ высокихъ; имя рѣки Молдава, и течетъ въ рѣку во Сереть подъ Романовымъ торгомъ, и по той рѣкѣ зовется земля Молдоветская“.

Далѣе путь его въ началѣ одинаковъ съ пройденнымъ въ первый разъ: чрезъ Бѣлгородъ въ Константинополь, Галиполи, на Критъ, Родосъ и Кипръ. Въ Кипрѣ онъ на этотъ разъ ходилъ на гору, „на нейже постави святая Елена крестъ благоразумнаго разбойника“, и въ монастырь св. Маманта, „идѣже лежать святія его мощи на мѣстѣ, нарицаемѣ Стоморофу, и отъ святыхъ его мощей муро течетъ“. Извѣстный нашъ путешественникъ первой половины XVIII вѣка, Василій Григоровичъ-Барскій, посѣтившій этотъ монастырь два раза, называетъ его *ὁ ἄγιος Μάμας τοῦ Μόρφου*. Монастырь этотъ названъ такъ, по Барскому, „отъ веси, въ нейже обрѣтается, ибо село оное Морфосъ именуется“¹. Во времена

¹ Странствованія Василія Григоровича-Барскаго, изд. Прав. Пал. общ., ч. II, стр. 259.

Барскаго тамъ находился только одинъ гробъ св. Маманта; мощей уже не было: „въ время бо браней, Богъ вѣсть, камо преселишася“, замѣчаетъ этотъ паломникъ.

Изъ Кипра Варсонофій отправился уже по другому направленію — въ Даміэтту и затѣмъ вверхъ по Нилу въ Каиръ. Въ Каирѣ, какъ было сказано, Варсонофій пробылъ довольно долго — 6 недѣль, и могъ обстоятельно осмотрѣть его и посѣтить окрестности. Но описаніе Египта страдаетъ той же разбросанностью, какую отмѣтилъ Н. С. Тихонравовъ относительно нѣкоторыхъ мѣстъ перваго хожденія. Можетъ-быть, и здѣсь произошло это отъ занесенія Варсонофіемъ своихъ наблюденій на хартіи, которыя потомъ не были надлежащимъ образомъ соединены. Мы не рѣшились въ текстѣ произвести такую же перестановку, какую сдѣлалъ Н. С. Тихонравовъ для перваго хожденія; попытаемся лишь нѣсколько объединить здѣсь разбросанное изложеніе нашего паломника.

Надо замѣтить, что Варсонофій, какъ почти всѣ паломники того времени и болѣе поздніе, восточные и западные, называетъ Каиръ градомъ Египтомъ; для стараго Каира, Фостата, называемаго другими старымъ Египтомъ, у Варсонофія названіе — Старый Мисюр¹. Вотъ описаніе Египта. „Градъ же Егупетъ стоитъ великій на ровнѣхъ мѣстѣхъ, подъ горою; поперекъ града есть 2 мили, а въ длину 12 миль. Подъ негоже течетъ рѣка изъ раю златоструйный Нилъ, и другое имя рѣцѣ Геонъ“. Въ дальнѣйшемъ изложеніи Варсонофій упоминаетъ еще разъ о

¹ Старымъ Египтомъ называетъ Фостатъ Давидъ Ефесскій, см. Прав. Пал. сборн., вып. 8, стр. 27. Позднѣе пытливый Арсеній Сухановъ такъ опредѣляетъ соотношеніе между собою этихъ названій Каира: „Миспръ арапскимъ языкомъ, Египетъ — по грецку, Каиръ — по латынѣ“. См. С. Бѣлокуровъ, Арсеній Сухановъ, М. 1891, стр. 263.

Нилъ и украшаетъ его тѣмъ же живописнымъ эпитетомъ: „Великая жъ рѣка, златоструйный Нилъ, течетъ отъ полуденныя страны на полунощь, въ Бѣлое море, подъ Демиаты“. Необычныя для сѣвернаго жителя фауна и флора Египта мало интересовали нашего паломника. Онъ упоминаетъ, напр., что видѣлъ здѣсь „лютаго звѣря“. Вѣрнѣе предположить, что подъ этимъ названіемъ разумѣется крокодилъ, чѣмъ левъ, который обычно именуется лютымъ звѣремъ въ другихъ древне-русскихъ сказаніяхъ. Вотъ и все, что сообщаетъ Варсонофій о египетскихъ животныхъ. Немногимъ больше о деревьяхъ. Упомянувъ о финикахъ, растущихъ около „святыя воды валсома“, Варсонофій кстати замѣчаетъ: „видѣхъ же дерева, на нихъ же растетъ медъ дивій, и иныхъ деревьевъ много видѣхъ, ихъ же имена не свѣмъ“.

Благочестиваго паломника болѣе привлекали святыни Египта, мѣста, освященныя пребываніемъ св. Семейства, и лишь тѣ чудесныя воды и растенія, происхожденіе которыхъ приурочивается благоговѣйными легендами ко времени этого пребыванія. Такъ, не упоминая даже о традиціонныхъ четырнадцати тысячахъ улицъ Каира, онъ описываетъ только святыни стараго Каира. „И ту есть мѣсто святое въ самомъ градѣ Егуптѣ, близъ самого Мисюря, идѣже обита Господь нашъ Ісусъ Христосъ и Пречистая Мати Его и Осифъ, хранитель Его. И на святомъ мѣстѣ томъ есть церковь велика во имя Пречистыя Богородицы. И ту есть другая церковь близъ, въ ней же 4 службы: Георгія великаго, и святаго Дмитрея, и святаго Николы чудотворца, и святаго Іоанна Предтечи, еже глаголются Мистріи, монастырь калугеріамаъ. Ту же есть церковь св. мученика Меркурія, ту жъ близъ мѣста Христова. И ходихъ же двжды до святаго мѣста иже во градѣ Егуптѣ, идѣже церкви мнози, зо-

вемо Мистри, ко церкви Святѣя Богородицы, идѣже есть мѣсто Христово, отъ него же есть благоуханіе, за престоломъ великія церкви Богородицины; и тамо молитву сотворихъ и цѣловахъ святое мѣсто“.

Мы не встрѣтили ни у западныхъ, ни у греческихъ и русскихъ паломниковъ такого подробнаго перечисленія церквей Старога Каира. Западные, кромѣ церкви св. Богородицы съ подземной пещерой, гдѣ, по преданію, она скрывалась со Христомъ младенцемъ, указываютъ на церковь св. Варвары (Вильгельмъ Бальдензель 1336 г.), церковь св. Георгія (Фабри III, 51). Даніиль Ефесскій говоритъ, что прежде въ старомъ Египтѣ сооружаемы были въ разныя времена многіе прекрасные храмы, но только три изъ нихъ при немъ сохранились, именно: Богородицы, Георгія великомученика, гдѣ монастырь дѣвичій, и Николая Чудотворца¹; Паисій Агіапостолитъ указываетъ только на церковь Богородицы и монастырь св. Георгія, „гдѣ обитель неимущихъ инокинь“². Позняковъ и Коробейниковъ упоминаютъ о тѣхъ же самыхъ двухъ церквахъ, присовокупляя, что были прежде церкви: „святыхъ мученикъ Сергія и Вакха, Успеніе Пресвятѣя Богородицы и святѣя мученицы Христовы Варвары; а нынѣ тѣми церквами владѣютъ еретики Коети“³.

Монастырь калугерицамъ, съ четырьмя службами, который носилъ, по Варсонофію, названіе Мистри, очевидно, есть тотъ, о которомъ упоминаютъ Даніиль Ефесскій, Паисій Агіапостолитъ, Позняковъ съ Коробейниковымъ, а изъ западныхъ — Фабри. Надо отмѣтить, что никто изъ этихъ писателей не перечисляетъ службъ въ этомъ

¹ Прав. Пал. Сб., вып. 8, стр. 27—28. — ² Прав. Пал. Сб., вып. 35, стр. 151—152. — ³ Прав. Палест. Сб., вып. 18, стр. 15; вып. 27, стр. 56.

монастырѣ и не приводитъ мѣстнаго его названія. Равнымъ образомъ никто не упоминаетъ о церкви святаго Меркурія, теперь не существующей. Что же касается церквей св. Варвары и Николая чудотворца, упоминаемыхъ другими, то первая, можетъ быть, уже во время Варсонофія была коптскою, какъ это извѣстно для половины XVI в. по свидѣтельству Познякова, а вторая, повидимому, находилась не въ Старомъ Каирѣ, а въ Новомъ. О церкви св. Николая Чудотворца въ Каирѣ упоминаетъ и Варсонофій, тщательно опредѣляя ея мѣсто: „ту жъ есть церковь во имя святаго Николы Чудотворца, *посреди града Египта и близъ великаго базара*, не тамо, идѣже есть Мистри, но другая; и тутъ бо всѣхъ странныхъ ставятъ, православныхъ христіанъ“. Это та самая церковь, о которой Позняковъ и Коробейниковъ рассказываютъ, что ее хотѣлъ отнять у патріарха и обратить въ баню извѣстный по ихъ повѣствованіямъ царь Гаврило¹.

Изъ другихъ достопримѣчательностей Египта Варсонофій упоминаетъ кратко о житницахъ Іосифа Прекраснаго и особенно подробно повѣствуетъ о святыняхъ Матеріи и ея садѣ бальзамовъ. „Во Египтѣ же, отъ града вдаль полъ третіи мили, и ту есть святая вода, еже глаголетъся васломъ (sic): ту бо прииде Господь нашъ Ісусъ Христосъ отъ Ерусалима града, и Пречистая Дѣва Марія Мати Его, и Осифъ, хранитель Его. И отъ полунощныя страны есть мѣсто святое, и ту обита Господь, крися отъ Ирода царя. Ту же есть виноградъ, святое лозіе, отъ негоже течетъ муро на кукольницу² и на Рожество

¹ См. тамъ же, стр. 14—15 и 55. — ² Обычно это время называется Купалой, Купальницей, такъ что можно бы въ словѣ *кукольница* видѣть искаженіе послѣднаго названія. Но мы не рѣшились сдѣлать этой поправки на томъ основаніи, что въ обрядахъ, сопровождаю-

Іоанна Предтечи. И рѣжють у всякіа лозы вершекъ, и надклонить вси лозы къ земли, и подъ нихъ ставятъ сосуды; и течеть муро единою въ году на тотъ праздникъ; и собравъ то святое муро, отдаютъ царю Египетскому. Тута жъ *есть камень аспиденъ, на немже сидѣлъ Господь нашъ Ісусъ Христосъ*; зазданъ во святыню той камень; и вокругъ его кивотецъ, затворцемъ на востокъ лицомъ стоитъ, отъ негоже благоуханіе великое. *И ту есть предъ кивотомъ наряжена отъ каменія ерданъ: купель по назухи чловѣку*; и ту куплются во святой водѣ. Тамо жъ есть сукоморія древо, въ немъ же и скрыся Господь нашъ Ісусъ Христосъ отъ воинъ Ирода царя⁴.

Въ приведенномъ разсказѣ Варсонофій описываетъ Матарію, прославленную пребываніемъ св. Семейства. Благочестивыя легенды, приуроченныя къ этой мѣстности, повторяются почти всѣми паломниками, какъ восточными, такъ и западными. Начало свое онѣ ведутъ отъ разсказа въ такъ называемомъ евангеліи Дѣтства (Infantiae). Іосифъ съ Богородицею и Младенцемъ, разсказывается тамъ „ad sycomorum illam digressi sunt, quae hodie Matarea vocatur, et produxit Dominus Iesus fontem in Matarea, in quo Hera Maria tunicam ejus lavit. Ex sudore autem, qui a Domino Iesu ibi defluxit, balsamum in illa regione provenit¹“. Впрочемъ, нѣкоторые западные писатели происхожденіе бальзамовъ объясняютъ иначе, чѣмъ разсказано въ евангеліи Дѣтства. Адрихомъ, напр. сообщаетъ, что лозы бальзамовъ во время Ирода Великаго,

сихъ народный праздникъ Купалы, занимаетъ видное мѣсто *кукла* изъ соломы, изображающая весну; можетъ быть, во время Варсонофія употреблялось приводимое имъ названіе праздника, забытое теперь. — ¹См. Tischendorf, Evangelia apocrypha, p. 189; Thilo, Codex apocryphus Novi Testamenti. p. 93.

были пересажены изъ долины Енгадди въ Египетъ Антоніемъ по желанію Клеопатры¹.

Источникъ Иисусовъ, или, какъ нѣкоторые называютъ, Маріинъ, и садъ бальзамовъ описываютъ Брокардъ (1230 г.), Вильгельмъ Бальдензель (1336 г.), Фабри (1480—1483 г.). Странно, что Баумгартенъ (1507 г.) сообщаетъ, будто отъ сада „теперь ниже слѣдовъ сыскать не можно, также и тотъ ключъ, который въ древности орошалъ онъ, нынѣ изсохъ“², тогда какъ Паисій Агіапостолиъ (между 1577 и 1592 г.) упоминаетъ о нихъ; не было бальзамовъ и при Василии Гагарѣ (1634—1637 г.). Изъ другихъ святынь этого мѣста восточные паломники — Паисій Агіапостолиъ и Арсеній Сухановъ, упоминаютъ: первый — о мраморной плитѣ, въ видѣ стола, издающей благоуханіе, на которую клала Пресвятая Дѣва Христа Младенца; второй — о колодцѣ, гдѣ Богородица мыла пелены Христа, и камнѣ мрамора *блага*, на которомъ сидѣлъ Христосъ. Только западные паломники, напр. Фабри, указываетъ, согласно съ Варсонофіемъ, и купель: neben dem Brunnen ist ein schöne auffgemawerte Grube, im die fleusset das Wasser“. Въ купели этой Фабри купался съ своими спутниками, какъ и нашъ паломникъ³. Вормбсеръ (1561 г.) говоритъ, что недалеко отъ источника „ist ein Stuel, darauff sol Christus geruhet haben, und henckt noch allwegen eine brennende Ampel darfuer. Und

¹ Theatrum Terrae Sanctae, 1682, p. 47. — ² М. Баумгартенъ, Посѣтитель и описатель святыхъ мѣстъ. Пер. В. Рубана, С.-Пб. 1794 г. стр. 68. Впрочемъ, онъ помѣщаетъ Матарію только въ 1 милѣ отъ Каира, между тѣмъ, какъ, по Варсонофію, она въ 2½ миляхъ, Паисій Агіапостолиъ помѣщаетъ ее въ 8 миляхъ, что сходно съ показаніемъ Василия Гагары — 7 поприщъ. — ³ Felix Fabri, Eigentliche Beschreibung der Hin und Wider Farth zu dem Heyligen Landt gen Ierusalem (Ulm), 1556, p. 162—163.

im Brunnen sol sich ein jeglicher Christ, der dahin kompt, baden¹“.

Всѣ святѣни эти обошелъ и благоговѣнно почтилъ Варсонофій. „Идохъ же до тоя святѣя воды васлома, и цѣловахъ святѣй камень, на немъ же Господь препоочиваше, и пивъ святую воду, искупахся во іерданѣ, иже ряжена отъ каменія: вода жъ та вся тепла есть и сладка. И ходихъ же во виноградъ, идѣже святѣе лозіе, и даша ми срачини едину лозу, стражи винограда того. И цѣлова же смоковницу, идѣже Господь былъ, и уломи вѣтку отъ нея“. Смоковницу эту и теперъ показываютъ въ саду Матаріи².

Отпраздновавъ въ Каирѣ Рождество Христово и Богоявленіе, около 12 января 1462 года, Варсонофій направился въ дальнѣйшій путь. „И поидохомъ на гору Синайскую. Бѣ бо многъ карованъ собрався: десять тысящъ велеблюдовъ и людей много; идохомъ 15 дней, путешествуя отъ Егупта до Синайскія горы и до горы Хоривскія, великія и высокія“. Въ свидѣтельствѣ Варсонофія о численности каравана нѣтъ преувеличенія. И другіе путешественники совершали этотъ переходъ въ такомъ же почти многочисленномъ сообществѣ. Такъ, Баумгартенъ (1507 г.) по дорогѣ изъ Каира въ Синай при-

¹ Reyszbuch desz heyligen Lands. Franckfort am Mayn, MDCIX, S. 416. — ² А. С. Норовъ, Путешествіе по Египту 1834—1835 г. С.-Пб. 1840, стр. 267—268. Вормбсеръ свидѣтельствуеъ о любопытномъ обычаѣ паломниковъ, подобномъ отмѣченному Н. С. Тихонравовымъ при описаніи гроба св. Пелагіи, пролѣзати сквозь щель, образовавшуюся въ стволѣ этой смоковницы, и суевѣріи, связанномъ съ этимъ обрядомъ: Und ist noch heutiges Tags ein Loch in dem Baum... Da schliefft ein jeder Christ (der dahin kompt) durch. Und man sagt, welcher Mensch nicht könne durchschlieffen, der sey kein Ehkindt“. Reyszbuch etc., S. 416.

соединился къ двумъ попутнымъ караванамъ, „почему число всѣхъ мѣстъ столько умножилось, что походило болѣе на многочисленную армию, состоящую изъ нѣсколькихъ тысячъ людей и верблюдовъ¹“.

Переходъ отъ Каира до Синая продолжался въ то время отъ 10 до 15 сутокъ; Данилъ Ефесскій, на-примѣръ, шелъ 14 дней, Баумгартенъ — 12, Рудольфъ Фрайменспергъ (1846 г.) на обратный путь отъ Синая въ Каиръ употребилъ 11 дней, а Вильгельмъ Бальдензель (1836 г.) поспѣлъ изъ Каира въ Синай даже въ 10 дней, но только на конѣ. Въ XVII в. переходы совершались гораздо скорѣе: Василій Гагара опредѣляетъ продолжительность этого пути въ „8 днищъ со вьюки, а наскоро 6 днищъ²“. Видѣннаго по пути до Синая Варсонофій не описываетъ; отмѣтивъ точно время своего прибытія въ монастырь Синайскій — 27 Января 1462 г., онъ тотчасъ приступаетъ къ разсказу о своихъ обходахъ и описанію святынь монастыря и его окрестностей.

Здѣсь приходится еще разъ указать на разбросанность изложенія Варсонофія. Не описавъ предварительно ни положенія монастыря, ни его храмовъ и святынь, Варсонофій прежде повѣствуетъ о своихъ восхожденіяхъ на окрестныя горы: на вершину Синая, который называетъ весь горою Хоривскою, на Екатеринину гору и на „высокую гору Синайскую, на нейже стоя святой Моисій и видѣвъ Неопалимую купину“. Затѣмъ онъ перечисляетъ придѣлы главнаго Синайскаго храма, церкви въ Синайскомъ монастырѣ и церкви внѣ Синайскаго монастыря, и только послѣ этого описываетъ мѣстопо-

¹ М. Баумгартенъ, Посѣтитель и описатель святынь мѣстъ. Пер. В. Рубана. С.-Пб. 1794 г., стр. 71. — ² Прав. Пал. Сборн., вып. 33, стр. 21.

ложеніе и устройство Синайскаго монастыря и Соборнаго храма. Кромѣ того, даже это несвязное изложеніе онъ прерываетъ библейскимъ разсказомъ, своеобразно дополненнымъ, о видѣніи Моисеемъ Неопалимой купины, послѣ чего переходитъ къ описанію придѣла Неопалимой купины въ Синайскомъ храмѣ. При передачѣ разсказа Варсонофія, мы не будемъ держаться его порядка изложенія, а соединимъ разбросанныя части, при чемъ для сравненія опять сопоставимъ этотъ разсказъ съ сообщеніями другихъ.

Надо отмѣтить, что Варсонофій былъ первымъ изъ русскихъ паломниковъ писателей, описавшихъ св. гору Синайскую. Послѣ него изъ паломниковъ до-Петровской Руси посѣтили и описали Синай только Позняковъ съ Коробейниковымъ и Василій Гагара, но описаніе Варсонофія, по точности и по обилію приводимыхъ свѣдѣній, далеко оставляетъ эти послѣднія. Описанія западныхъ католическихъ путешественниковъ, минуя древнѣйшія, могутъ быть привлекаемы для сравненія только въ частностяхъ, а не вообще; такъ какъ западные паломники имѣли исключительную цѣль — посѣщеніе св. горъ Синая, поклоненіе мощамъ св. Екатерины, то они мало обращали вниманія на самый монастырь Синайскій, даже останавливались въ особыхъ кельяхъ, при которыхъ до XVI в. была и особая церковь. Изъ греческихъ описаній Синая самое древнее, Епифанія, очень кратко, поверхностно, да и очень отдалено отъ эпохи Варсонофія, такъ что не можетъ быть привлечено для повѣрки и сравненія; описаніе Даниїла Ефесскаго (между 1493 и 1499 г.), кромѣ того, что позднѣе, значительно короче Варсонофіева и не такъ детально. Подробныя описанія греческія изъ извѣстныхъ всѣ значительно позднѣе: Паисій Агіапостолитъ описалъ Синай между 1577 и 1592 годами, опи-

саніе патр. Александрійскаго Герасима появилось только въ концѣ XVII или началѣ XVIII вѣка и послужило основаніемъ для позднѣйшихъ описаній Синая — нашего Василя Барскаго и изданнаго Н. Глики въ Венеціи въ 1817 г.; Барскій почти цѣликомъ перевелъ и включилъ описаніе патр. Герасима въ своихъ Странствованіяхъ¹. Изъ приведеннаго обзора видно, насколько важными должны считаться свѣдѣнія, приводимыя такимъ обстоятельнымъ паломникомъ, каковъ былъ нашъ Варсонофій, писателемъ, сообщавшимъ, какъ мы уже видѣли изъ перваго его хожденія, только то, что самъ видѣлъ или слышалъ на мѣстѣ. И свѣдѣнія эти, дѣйствительно, таковы.

Общее положеніе Синайскаго монастыря отмѣчено у Варсонофія очень вѣрно. „Святой монастырь Синайскій стоитъ промежю дву горъ. А третія гора Синая отъ востока лицомъ. А отъ запада путь къ монастырю“. Горы эти, очевидно, Хоривъ, Синай и св. Епистиміи. Синайскою же горою Варсонофій называетъ тотъ холмъ, съ котораго видѣлъ Моисей св. Купину: „святая же гора Синайская стоитъ отдали монастыря, болши дву стрѣлбищъ, на нейже стоя святой Моисей и видѣ Неопалимую купину“.

Во время Варсонофія въ монастырь входили еще вратами, а не поднимались по веревкѣ на ограду, какъ позднѣе. „Святой же монастырь Синайскій огражденъ четырьмя стѣнами каменными высоко; врата желѣзныи

¹ Переводъ сочиненія патр. Герасима помѣщается въ Странствованіяхъ В. Григоровича Барскаго, по изданію Прав. Пал. Общ., во 2-й части, стр. 19—40. Другой русскій переводъ былъ сдѣланъ учителемъ Московской Словено-Греко-Латинской Академіи Гавриломъ Смирновымъ и изданъ въ 1783 году съ посвященіемъ митр. Платону, бывшему тогда еще архіепископомъ Московскимъ.

трои, путь же единъ въ монастырь. И прошедъ первая врата, и ту есть конюшна, идѣже ослята ставятъ. И вси бо трои врата по ряду стоятъ, всѣ желѣзныи. Всѣхъ же келей калугерскихъ тысяща“. Самый храмъ Соборный паломникъ нашъ описываетъ кратко, отмѣчая лишь количество столповъ и кладези: „Святая же великая соборная церковь, Христово Преображеніе, стоитъ на 12 столпѣхъ. И на лѣвой странѣ великіа церкви есть ту кладязь воды у стѣны оградныя каменныя. И за стѣною ограды монастырскія и другіи кладязь, противу того кладязя съ надворія; и изъ кладязя ведена трубами вода внутрь, въ монастырской кладязь, по подземелію“. Собственно колоннъ въ храмѣ находится 14, по двѣ въ рядъ, но двѣ изъ нихъ закрыты алтарной преградой, оттого всѣ древнѣйшіе паломники и насчитываютъ только 12 столповъ въ церкви. Столько ихъ насчитываютъ Фабри (р. 497), Давидъ Ефесскій (стр. 31), анонимъ Алляціевъ, Паисій Агіапостолитъ (стр. 103). Патр. Герасимъ ихъ считаетъ 14, а за нимъ Василій Барскій (стр. 21) и анонимъ Глики. За алтаремъ храма Преображенія въ Синайскомъ монастырѣ помѣщается придѣлъ Неопалимой Купины, по преданію, построенный на томъ самомъ мѣстѣ, гдѣ росла купина, которую видѣлъ Моисей окруженную огнемъ, но не сгоравшую, и откуда онъ слышалъ гласъ Божій¹. Это одна изъ наиболѣе чтимыхъ святынь Синая, такъ что даже самый входъ въ этотъ придѣлъ допускается лишь безъ обуви, въ память того, что и пророку Моисею повелѣлъ Господь изуть сапоги на семъ мѣстѣ. Варсонофій подробно описываетъ придѣлъ св. Купины и сообщаетъ интересныя свѣдѣнія, относящіяся къ этому мѣсту. „А святая жъ Купина близъ кладязя, въ долу, идѣже есть

¹ Исходъ, III, 2—5.

церковь Соборная великая, стоитъ, и за престоломъ великія церкви, на томъ святѣмъ мѣстѣ, идѣже Пречистая Дѣва Марія стояла посреди купины огня, держащи Господа Ісуса Христа, Сына Божія. И на томъ святѣмъ мѣстѣ лежитъ камень, мраморъ бѣлъ, окованъ кругъ мѣдію, на немъ же на мѣди выobraжены святіи пророци. И вверху того камня престолъ святой, на немъ же служатъ святую литургію во вся суботы, съ вечера же поютъ стихѣры — похвала огненеопалнѣ купинѣ. И всякій человѣкъ входитъ въ ту во святую церковь изувся сапоги; аще ли забытіемъ ума внидетъ въ церковь не изувся, да имаеть опитимью: 3 годы босу ходити. Купина жъ есть трава, кринъ селный, ниско растетъ; и другое есть растуще аки прутіе, толсто и высоко, бодущее, и мы жъ глаголемъ — своробовина, иные жъ глаголютъ — шитина“.

Мѣсто св. Купины теперь, какъ и во времена Варсонофія, показывается подъ престоломъ, утвержденнымъ на четырехъ мраморныхъ столбикахъ, и обозначено мраморной плитой, на которой видна греческая надпись: *„μνήσθητι Κύριε τοῦ δούλου σοῦ ταπεινοῦ Γαβριὴλ Ὁρουψάου τάχα καὶ ἀρχιεπισκόπου τοῦ ἁγίου ὄρους Σινᾶ ἐν τῇ ἁγίᾳ Βάτῳ. ἀμήν“*, т.-е. помяни, Господи, раба твоего, смиреннаго Гавріила Орипсая, архіепископа святыхъ горы Синайскія въ святой Купинѣ. Этотъ архіепископъ святительствоваъ въ 1297 году. Очевидно, замѣчаетъ преосв. Порфирій Успенскій, что онъ устроилъ мраморный престолъ надъ Купиной¹. Итакъ, Варсонофій видѣлъ тѣ же и престолъ, и мраморную плиту, надъ мѣстомъ св. Купины, чтѣ и теперь. Но при немъ еще не существовала серебряная икона, покрывающая мраморную плиту, съ чеканными

¹ Арх. Порфирій Успенскій, Первое путешествіе въ Синайскій монастырь. С.-Пб. 1856, стр. 166—167.

изображеніями св. Екатерины, купины, Синайскаго монастыря, распятія, преображенія, евангелистовъ и Синая, устроенная въ 1696 г. Русскіе и греческіе паломники, описавшіе до этого года придѣлъ св. Купины, ничего не говорятъ о мѣдной доскѣ съ изображеніемъ пророковъ, которою была окована плита св. Купины. Но свидѣтельство Варсонофія подтверждаетъ Фабри (1480—1483), хотя и не сходится съ нашимъ паломникомъ въ описаніи изображеній: „sub altari etiam est locus, ubi stetisse creditur rubus, et in pavimento est *lamina de aurichalco*, in qua insculpta est figura rubi flammantis et Moysis sedentis seque discalceantis“¹.

Кромѣ этого заслуживаютъ большаго вниманія, неизвѣстныя изъ другихъ западныхъ и восточныхъ паломниковъ, подробности о службѣ въ придѣлѣ Купины и объ обычаяхъ налагать епитимію за нарушеніе правила разуваться при входѣ въ придѣлъ. Самый характеръ епитиміи въ высшей степени интересенъ, такъ какъ здѣсь наказаніе вполне соотвѣтствуетъ тому преступленію, которое повлекло за собою наложеніе епитиміи.

Кромѣ перечисленнаго это описаніе Варсонофія еще содержитъ въ себѣ цѣнное указаніе для русской иконографіи. По отеческимъ толкованіямъ купина, горящая и несгораемая, прообразовала Богородицу, пребывшую и по рожденіи дѣвой. Весьма хорошо изложилъ это воззрѣніе Паисій Агіапостолитъ въ своемъ описаніи Синая: „Это чудо горящей купины, говоритъ онъ, предвозвѣщало рождаемое отъ Благодатной. Ибо какъ не сгорала опаляемая купина, но пребыла вѣчноцвѣтущею, освѣжаемая пламенемъ, такъ сохранена была и Пречистая Марія, когда совершилась въ ней тайна Божія воплощенія; ибо

¹ Evagatorium in Terrae Sanctae, Arabiae et Egypti peregrinationem, ed. Hassler, Stuttgartiae, 1843, v. II, p. 496.

она родила, будучи дѣвою, и дѣвою пребыла. Видишь Вожіе могущество“¹. Такое прообразовательное толкованіе чуда св. Купины отразилось и въ иконографіи. Вотъ какъ наставляеть Діонисій Фурноаграфіотъ (1701—1733 г.) изображать это событіе: „Моисей развязываетъ свои сандалии. Около него стоятъ овцы. Передъ нимъ горитъ купина. *Среди ея видна Богоматерь съ Младенцемъ*, какъ бы подъ сводомъ. Съ одной стороны купины ангелъ смотритъ на Моисея, а съ другой тотъ же Моисей стоитъ простерши одну руку, а въ другой держа жезлъ (Исх. 3)“². Изображеніе это въ нашей иконописной практикѣ вошло какъ часть сложной иконографической композиціи, называемой „Неопалимая купина“. Здѣсь по угламъ иконы изображаются ветхозавѣтные прообразы, относящіеся къ рожденію Іисуса Христа отъ Дѣвы. „Въ верхнемъ углу съ лѣвой стороны (отъ зрителя), описываетъ одну такую икону XVII-го вѣка изъ собранія Кіевского церковно-археологическаго Музея іером. Христофоръ³, Моисей съ разутою лѣвою ногою, упавъ на правое колѣно, съ удивленіемъ и страхомъ, выказывающимися въ его поднятомъ кверху лицѣ и въ жестахъ нѣсколько простертыхъ рукъ, смотритъ на горящую купину, среди которой, въ небольшомъ кругу, *изображеніе Богоматери, съ воздытыми руками, съ младенцемъ предъ нею* (не точно; надо бы: *на персяхъ*); по правую сторону круга летящій ангелъ жестомъ простертой руки дѣлаетъ знакъ Моисею. На боковомъ полѣ надпись: Моисей видѣ на

¹ Прав. Пал. сборн., вып. 35, стр. 114. — ² Труды Кіевской Дух. Акад. 1868, кн. 3, стр. 536. — ³ Іером. Христофоръ, Описаніе коллекціи древнихъ русскихъ иконъ, пріобрѣтенной церковно-археолог. Обществомъ для церк. арх. музея при Кіевской Дух. Акад. въ 1875 г. по купкѣ у моск. поч. гражд. Сорокина, вып. 1-й. Кіевъ 1883, стр. 102—103.

горѣ Синайстѣй купину горящу и несгораему, разумѣ таинство велие вочеловѣченія Сына Божія спасенія ради челоуѣча рода“. Иконы Неопалимой купины русскаго письма не сохранились ранѣе XVII в. Но мы можемъ предположить, какъ сюжетъ этотъ изображался еще въ половинѣ XV вѣка; онъ былъ хорошо извѣстенъ Варсонофію, иначе у него не составилось бы такого представленія, что Моисей видѣлъ, какъ посреди св. купины *„Пречистая Дѣва Марія стояла, держащи Господа Ісуса Христа“*. При передачѣ библейскаго разсказа о видѣніи Моисеемъ купины, Варсонофій еще разъ и очень наглядно, какъ бы описывая видѣнныя имъ иконы, сообщаетъ объ этомъ: Моисей видѣлъ, говоритъ онъ, *„стоящу Пречистую Дѣву Марію среди купины простертыми руками на высоту и держащу младенца въ персехъ своихъ, Господа нашего Ісуса Христа, Сына Божія“*. Это описаніе чрезвычайно напоминаетъ тотъ типъ Богоматери, который изображается во весь ростъ въ абсидахъ греческихъ и древнерусскихъ храмовъ и называется тамъ Нерушимой стѣнной, а въ поясномъ видѣ передается на иконахъ Знаменія¹. Варсонофій видѣлъ такое изображеніе Неопалимой купины кромѣ иконъ, можетъ-быть, на той мозаикѣ, которая украшаетъ сводъ въ Синайскомъ храмѣ. Теперь оно представляетъ только одну купину, безъ изображенія Богоматери, но Н. П. Кондаковъ утверждаетъ, что эта часть мозаики Синайскаго храма позднѣйшая, передѣланная². Варсонофій, несомнѣнно, видѣлъ такое

¹ Последняго рода изображенія очень древни. Они восходятъ къ живописи катакомбъ, напр. въ катакомбахъ св. Агнесы (IV в.). —

² Н. Кондаковъ. Путешествіе на Синай въ 1881 г. Одесса 1882, стр. 78. Впрочемъ, Варсонофій могъ видѣть это изображеніе и помимо мозаики; въ концѣ XVI в. въ предѣлѣ св. Купины находилась икона, о которой Паисій Агіапостолитъ выражается такъ:

изображеніе, которое описалъ; онъ даже былъ увѣренъ что и Моисею явилось въ горящей купинѣ это чудесное видѣніе: „святый же великій Моисей пророкъ, говоритъ онъ, видѣ видѣніе се великое, посреди огнянеопалныя купины *дѣвическаго чуда*, прежъ рождества Пречистыя Дѣвы Маріа и прежъ рождества Ісусъ Христова за многа лѣта“.

Слѣдуя своему обычаю, Варсонофій даетъ намъ точный перечень всѣхъ придѣловъ Синайскаго храма и церквей въ монастырѣ. Въ храмѣ, кромѣ главнаго престола Преображенія, онъ насчитываетъ 9 придѣловъ, т.-е. столько, сколько и въ настоящее время, но именуетъ въ двухъ случаяхъ придѣлы иначе, чѣмъ они именуются теперь. Такъ онъ указываетъ придѣлъ Іоанна Предтечи, вмѣсто существующаго теперь св. Отцевъ, избѣенныхъ въ Синаѣ и Раиѣ (память 14 Января), и называетъ придѣлъ св. Марины церковью св. мученицы Ирины. Придѣлъ св. Отцевъ существовалъ уже въ концѣ XVI в., судя по описанію Паисія Агіапостоли¹, но еще въ концѣ XV вѣка существованіе придѣловъ Іоанна Крестителя и св. муч. Ирины въ храмѣ Преображенія подтверждаетъ Фабри (1480—1483 г.)², хотя указываетъ притомъ и на церковь св. Марины. Паисій Агіапостолитъ, перечисляя иконы храма Преображенія, вообще соотвѣтствующія придѣламъ

„въ срединѣ алтаря находится другая икона — *тайна купины*, не-подражаемой красоты“. Прав. Пал. сборн., в. 35, стр. 115. Эту икону Поздняковъ называетъ: Моисеевымъ дѣяніемъ. Тамъ же, в. 18, стр. 23. Изъ западныхъ паломниковъ упоминаетъ объ изображеніяхъ въ этомъ придѣлѣ Вормбсеръ (1561 г.), но очень неопредѣленно: Und in dieser Capell die gantze Histori, wie in der Bibel geschriben, eygentlich gemacht und gemahlet. Reyszbuch des Heyligen Lands, Franckfort am Mayn. MDCIX, S. 419. — ¹ Прав. Пал. сборн. в. 35, стр. 111. — ² Evagatorium, v. II, p. 495—496.

этого храма, упоминаетъ между прочимъ и объ иконѣ св. Ирины¹.

Въ Синайскомъ монастырѣ Варсонофій насчитываетъ еще 14 церквей „по келіямъ святыхъ отецъ“. Здѣсь опять указаніе его имѣютъ весьма важное значеніе. Какъ количество церквей въ монастырѣ измѣнялось по временамъ, такъ мѣнялись и ихъ наименованія. Теперь насчитываютъ въ монастырѣ 15 церквицъ, которыя устроены въ разное время и разными лицами, но многія изъ нихъ возникли уже послѣ Варсонофія, хотя, можетъ быть, вмѣсто соименныхъ древнѣйшихъ. Совсѣмъ не существуютъ теперь слѣдующія церкви, поименованныя Варсонофіемъ: 1. Пречистая Богородица, 2. Св. Іерооѳей, 3. Св. Θεодоръ, 4. Положеніе пояса, 5. Перенесеніе мощей Іоанна Златоуста, 6. Соборъ Пресвятой Богородицы. На существованіе нѣкоторыхъ изъ этихъ церквей въ Синайскомъ монастырѣ мы находимъ указаніе въ другихъ старыхъ описаніяхъ Синая, по древности, впрочемъ, уступающихъ Варсонофіеву. Такъ, въ греческомъ „Проскинитаріи съ Богомъ Святымъ“² мы встрѣчаемъ упоминаніе церквей Богоматери и св. Θεодора; Паисій Агіапостолитъ указываетъ на храмъ Богородицы, гдѣ жилище епископа, и на церковь Іоанна Златоустаго. Западные паломники совсѣмъ не упоминаютъ объ этихъ церквахъ.

Прибывъ въ Синайскій монастырь 27 Января 1462 года Варсонофій на третій день уже начинаетъ свои обходы. Святыхъ мѣста, посѣщенныя во время этихъ обходовъ, паломникъ нашъ не только описываетъ съ обычной своей точностью и любопытными подробностями, но

¹ Прав. Пал. сборн., в. 35, стр. 105. — ² См. Первое путешествіе въ Синайскій монастырь арх. Порфирія Успенскаго С.-Пб. 1856, стр. 167—169. — ³ Прав. Пал. сборн. вып. 46.

и приводитъ, въ своеобразной передачѣ, то библейскій рассказъ о событіяхъ, бывшихъ здѣсь, то позднѣйшія синайскія сказанія, приуроченныя къ нѣкоторымъ мѣстностямъ и церквямъ.

Описаніе Синайской горы онъ начинаетъ съ ея верха „Идохъ же на гору Хоривскую въ день, въ пятокъ, на память возвращеніе мощемъ святаго священномученика Игнатія Богоносца¹, и цѣловахъ святой камень, подъ нимъ же стоя' святой пророкъ Моисѣй и видѣ Господа Бога зданнаго, мимо его грядуща. И ужасеся Его страхомъ великимъ, и погнетеса въ камень, и выпечатався все тѣло его на твердемъ камени: глава, и плеча, и руци, и нози, все тѣло его. И невозможно ему бѣ стояти прямо, просто, и на колѣнѣхъ пригнувся, и бѣ придержася обѣма локотми рукъ своихъ на камени. И велію бо крѣпость подавъ ему той святой камень: Божиимъ повелѣніемъ покры все тѣло его. И величествомъ той камень — трехъ сажень высота его, а ширина его — пяти саженьей. А лежитъ той святой камень на самомъ версѣ тое святыя горы Хоривскія“. Вершину Синая именуютъ и другіе паломники Хоривомъ, напримѣръ, Даніилъ Ефесскій. Слѣдуетъ и здѣсь отмѣтить необыкновенную опредѣленность свѣдѣній сообщаемыхъ Варсонофіемъ. Даже новѣйшіе путешественники наши арх. Порфирій, Уманецъ не сдѣлали того, что онъ сдѣлалъ, не привели измѣреній камня Моисеева въ своихъ описаніяхъ. Послѣ рассказа о камнѣ, укрывшемъ Моисея, въ дошедшемъ до насъ спискѣ хожденія Варсонофіева читается: „И возлѣ (т.-е. камня) есть 2 церкви во имя святаго пророка и боговидца Моисѣя, тамо же и скрижали взяли отъ руки Божія и ту же и з Богомъ бесѣдова усты ко устамъ“. Да-

¹ Т.-е. 29 Января.

лѣе въ отдѣльномъ перечнѣ церквей, существующихъ на Синаѣ внѣ монастыря, Варсонофій упоминаетъ только объ одной церкви прор. Моисея: „И ту есть святая церковь на святой горѣ Хоривѣ во имя святаго пророка и Боговидца Моисѣя, идѣже видѣ Господа Бога Спаса нашего Ісуса Христа и скрижали взялъ, з Богомъ бесѣдова“. Но во время Варсонофія кромѣ этого малаго храма „примыкающаго, по словамъ Даніила Ефесскаго, къ упомянутому камню Моисееву“, былъ еще храмъ Спасителя, который описанъ Фабри¹ и о которомъ Даніиль Ефесскій упоминаетъ, какъ объ уничтоженномъ². Кромѣ церкви пророка Моисея Варсонофій указываетъ на Хоривѣ слѣдующія: „И въ полгоры Хоривскія ту есть 2 церкви во имя святаго пророка Иліи. И за святымъ престоломъ церкви его ту есть мѣсто, идѣже сѣдѣше святой Илія. И ту есть другая церковь святаго пророка Елисея. И ту есть 4 церкви во имя святаго священномученика Антипы“. Эти указанія Варсонофія очень цѣнны. Уже въ 80-хъ годахъ того же столѣтія церкви свм. Антипы не существовало, а показывали, смежную съ церквами пророковъ Иліи и Елисея, церковь св. Марины³. Последняя теперь уже не существуетъ, но ее видѣлъ еще Позняковъ⁴. Барскій, переводя описаніе патр. Герасима, о ней замѣчаетъ отъ себя: „но сія обетша и падесе нинѣ“⁵.

Упомянувъ о церквахъ, стоящихъ на томъ мѣстѣ, гдѣ пребывалъ, по преданію, пророкъ Илія, Варсонофій описываетъ и самую мѣстность эту: „Вѣ бо поляно мѣсто красно, въ полгоры Хоривскія, идѣже поживе святой

¹ Evagatorium, v. II, p. 458. — ² Прав. Пал. сборн., в. 8, стр. 33. —

³ См. Fabri, Evagatorium, v. II, p. 455; Tucher, 365. — ⁴ Прав. Пал. сборн., в. 18, стр. 25. — ⁵ Странствованія Василя Григоровича-Барскаго. Изд. Прав. Пал. Общ. часть II, стр. 32.

пророкъ Ілія и Елисей. Ту же есть вода — озерце кругло, омуровано каменіємъ; и кругъ воды дерева, отъ нихъ же посохъ урѣзахъ. Отъ давныхъ же времянь святіи отци сотвориша мость великъ камень“. Объ этомъ помостѣ мы не нашли никакого упоминанія у другихъ паломниковъ. Согласно со многими современными и позднѣйшими паломниками Варсонофій насчитываетъ 7000 ступеней „отъ низу земля и до верху святая горы Хоривскія“. Теперь этихъ ступеней насчитываютъ только 3100¹.

Второй обходъ свой, на гору св. Екатерины, Варсонофій совершилъ на слѣдующій день, 30 Января. „Въ субботу же идохъ на память трехъ святителей Василия Великаго, Григорія Богослова, Іоанна Златоустаго на гору вельми высокую же, на нейже лежало святое тѣло великія мученицы Екатерины, принесено святыми ангелы отъ Александрія града, по святомъ ея страданіи за Христа“. „Та же святая высокая гора, повѣствуетъ онъ послѣ разсказа объ обрѣтеніи мощей св. Екатерины, глаголется Екатеринина гора. И ту же еси метаніе сотвори хъ Господу Богу и Пречистой Его Матери Божіи, и святѣй великомученицы Екатерины. И цѣловахъ любезно святое мѣсто, отъ негоже благоуханіе есть, идѣже лежало святое тѣло. И цѣловахъ другое мѣсто, идѣже святіи ангелы сидѣли“. На вершинѣ горы св. Екатерины не существовало и тогда церкви или часовни; площадка вершины, для безопасности поклонниковъ, по краямъ обнесена была только невысокой стѣной, какъ свидѣтельствуєтъ Фабри².

Сошедши съ вершины Екатерининоя горы, Варсонофій посѣтилъ и то мѣсто, гдѣ лежитъ камень, изъ ко-

¹ См. примѣчаніе Г. С. Дестуниса къ тексту Давіида Ефесскаго Прав. Пал. сборн., в. 8, стр. 32. — ² Evagatorium, v. II, p. 466—467.

тораго, увѣряють, Моисей извелъ воду удареніемъ жезла. „И видѣхъ камень, говоритъ онъ, изъ негоже течетъ вода удареніемъ жезла Моисеева, Божиимъ велѣніемъ. Высота каменю 12 падей, а ширина его 24 пяди, отъ негоже пяху воду сынове Израилеви“. Поклонники Синайской горы осматривають этотъ камень и въ настоящее время въ такомъ же порядкѣ обходовъ, т.-е. на возвратномъ пути съ горы св. Екатерины.

Въ послѣдній свой обходъ Варсонофій отправился черезъ день, т.-е. въ понедѣльникъ, употребивъ, вѣроятно, воскресенье на поклоненіе и обозрѣніе святынь монастыря и на отдыхъ. „Идохъ же на высокую гору Синайскую, на нейже стоя святой Моисій и видѣ неопалимую купину, мѣсяца еевраля 1 день, на память святаго мученика Труфана. И молитву сотворихъ со слезами Господу Богу, и Пречистой Его Матери, и святому проку боговидцу Моисѣю“. Объ этой горѣ, называемой обычно Моисеевой, Варсонофій совершенно вѣрно замѣчаетъ потомъ: „Святая же гора Синайская стоитъ отдала монастыря, болши дву стрѣлбищъ“.

Слѣдомъ за описаніемъ обходовъ, въ рукописи помѣщены, упомянутые выше, перечни церквей и придѣловъ въ Синайскомъ монастырѣ и его окрестностяхъ. Мы уже останавливались на показаніяхъ Варсонофія о храмахъ и придѣлахъ въ Синайскомъ монастырѣ. Остается рассмотреть его сообщенія о монастыряхъ и церквахъ въ окрестностяхъ Синайскаго монастыря. Перечень этотъ, къ сожалѣнію, или не вполне сохранился въ нашей рукописи, или былъ составленъ Варсонофіемъ не точно. Самъ онъ, подводя итогъ всѣхъ церквей на Синаѣ, говоритъ: „всѣхъ же святыхъ церквей во святомъ монастыри Синайскомъ и за монастыремъ 40“. Въ самомъ Синайскомъ монастырѣ онъ насчиталъ 24 престола: 9

въ храмѣ Преображенія, кромѣ главнаго, и 14,, по келіямъ святыхъ отецъ“. Слѣдовательно, по его расчету, остальные 16 престоловъ приходятся на церкви и монастыри окрестные. Но вотъ каковъ послѣдній его перечень: „Се написахъ иже суть за монастыремъ святая церкви: 1. церковь Рождество Пречистые Богородици, идѣже срѣте Святая Богородица святыхъ отецъ, коли побѣжали вси изъ монастыря, оставя пустъ“. Это, такъ называемая теперь, Богородица Экономова (*Παναγία τοῦ Οἰκονόμου*). Вторая, по счету Варсонофія, „святая церковь на святой горѣ Хоривѣ во имя святаго пророка боговидца Моисѣя“. Затѣмъ онъ считаетъ „3 церкви во имя святаго пророка Іліи. И за святымъ престоломъ церкви его ту есть мѣсто, идѣже сѣдѣаше святой пророкъ Ілія, идѣже ему вранъ хлѣбъ приношаше ясти; на томъ же мѣстѣ есть церковь святаго пророка Елисея, и другая церковь есть священномученика Антипы; всѣ тѣ святая церкви стоятъ по ряду, *четыре*, въ полгоры Хоривѣ“. Последнее замѣчаніе не ясно. Если считать, какъ въ первомъ его перечнѣ (см. выше стр. XLVI) *девѣ* церкви прор. Іліи, то получится, дѣйствительно, четыре церкви на этомъ мѣстѣ. Но рѣшить окончательно, какая это была четвертая церковь, находившаяся возлѣ церковей пр. Іліи и Елисея, мы не могли, такъ какъ ни современники Варсонофія, ни позднѣйшіе паломники объ этомъ не говорятъ¹. Затѣмъ опять

¹ Только у Тухера (1479 г.) проскользнуло извѣстіе, что кромѣ смежныхъ трехъ церковей: пр. Іліи, пр. Елисея и св. Марины, въ пещерѣ пророка Іліи былъ также алтарь: *Auff der andern Seiten und rechten Hand ist ein sondere Kapell in derselben Kirchen, — darinn ein kleiner Altar, in dem eiteln Felsen ist ein Grote oder Hölin..., darinn der heylige Prophet Helias lange Zeit gewohnet und Penitentz gethan hat. Reyszbuch etc. S. 682.*

неясность, вызванная пропускомъ или недосказомъ. Насчитавъ, такимъ образомъ, 6 церквей на Синайской горѣ, Варсонофій продолжаетъ: 8. церковь, гдѣ Пречистая дала поясъ свой святому апостолу Ѳомѣ, монастырь; 9. церковь святой Егорей, монастырь; 10. церковь 40 мученикъ, монастырь, въ немъже маслицы, и смокви, и дерева многа ту есть; 11. церковь святого Анофрія, и ту же есть вода его; 12. церковь святого пророка Іоанна Предтечи, крестителя Господня, монастырь; 13. церковь святого мученика Пантелѣимона, монастырь. 14. церковь святыхъ праведныхъ Акима и Анны, монастырь; 15. святыхъ апостолъ Петра и Павла, монастырь; 16. церковь святыхъ безмѣзниковъ Козмы и Даміаны, монастырь“.

По всей вѣроятности, пропущенная здѣсь 7 церковь есть тотъ храмъ Спасителя на вершинѣ Синая, который Варсонофій называетъ церковью прор. Моисея (см. выше стр. XLVI).

Несмотря на пропускъ въ единственномъ пока спискѣ хожденія Варсонофія, это перечисленіе храмовъ содержитъ не мало любопытныхъ подробностей. Во-первыхъ, оно указываетъ, что смежная съ церквами пророковъ Іліи и Елисея церковь была въ 1462 г. посвящена прп. Антипѣ. Уже 18 лѣтъ спустя церковь эта носить имя св. Марины, какъ согласно свидѣтельствуютъ Тухеръ и Фабри; съ такимъ названіемъ она просуществовала почти до временъ Барскаго (см. стр. XLVII). Во вторыхъ, теперь уже не существуетъ монастырь св. Георгія, упоминаемый еще Паисіемъ Агіапостолиномъ, а церковь св. Іоакима и Анны называется со временъ того же Паисія церковью св. Анны. Наконецъ, многія изъ церквей, существующихъ и теперь въ видѣ небольшихъ часовенъ, Варсонофіемъ названы монастырями. Свидѣтельство Варсонофія подтверждаетъ догадку патр. Герасима, который говоритъ

о тѣхъ же церквахъ: „Сїи всѣ нагорныя церкви не токмо суть церкви, но видно, что въ нихъ жили и отшельники, поелику при всякой церкви находятся какія-то келіи, однако нынѣ разорены и разгромлены“¹.

Въ описаніи своемъ Варсонофій приводитъ два извѣстныхъ синайскихъ сказанія: объ обрѣтеніи мощей великомученицы Екатерины и о явленіи Богородицы старцамъ, собравшимся покинуть Синайскій монастырь. Конечно, и до него на Руси извѣстны были эти сказанія, но Варсонофіева запись едва ли у насъ не древнѣйшая. Варсонофій, приводя эти сказанія, остался вѣренъ себѣ и передаетъ только то, что слышалъ. Интересно сопоставить его безыскусственный рассказъ объ обрѣтеніи мощей св. вмч. Екатерины съ рассказомъ о томъ же Фабри. „И лежало тѣло ея, рассказываетъ Варсонофій, на святѣй горѣ болши трехсотъ лѣтъ, никому жъ невидимо, дондеже прояви Господь Богъ святому старцу въ Раифскомъ монастыри: на высоцѣ горѣ лежатъ мощи; и повелѣ мощи ея положить во святѣй церкви, монастырѣ святыя горы Синайскія. И пошедъ же старецъ во святой монастырь Синайскій, и сказа имъ, яже прояви ему Господь Богъ. Недоумѣющимся имъ и глаголющимъ межю собою: гдѣ есть высокая гора? И отпустиша священники, и съ клирики и со всѣми кандилы, и со свѣщами на взысканіе, и отпустиша ихъ по числу 8. И егда изыдоша изъ монастыря, и недоумѣющимся имъ, куды поити, и стрѣте ихъ святой ангелъ въ калугѣрскомъ образѣ и рече имъ: азъ вѣмъ путь къ высокимъ горамъ. И поведе ихъ ангелъ. Егда возведе ихъ на гору высокую, идѣже лежатъ мощи святыя Екатерины, и невидимъ бысть отъ

¹ Описаніе святой и богосшественной горы Синайской. М. 1783, стр. 78.

нихъ. Святѣи же отци съ радостію и со страхомъ взяша святѣя мощѣ великія мученицы Екатерины и несоша во святѣй монастырь Синайскій, и съ псалмы и пѣснями, и положиша въ велицей церкви близъ святаго престола на правой странѣ, идѣже и донынѣ лежитъ“. Уже самая форма этого разсказа ручается, что онъ не заимствованъ изъ какого-нибудь литературнаго источника, а записанъ со словъ братіи монастыря. А вотъ какъ передаетъ то же самое Фабри. „Въ монастырь подъ горою Хоривомъ былъ настоятель, мужъ честный, которому не разъ приходило на мысль отправиться со своими монахами въ пустыню поискать святыхъ; но онъ все откладывалъ. Разъ ночью, однако, ему во снѣ было повелѣно отправиться рано утромъ изъ монастыря съ монахами, чтобы обрѣсти сокровище, желанное и для восточныхъ и для западныхъ христіанъ. Съ разсвѣтомъ созвалъ онъ своихъ монаховъ, и изложивъ имъ то, что ему было приказано, воспламенилъ ихъ сердца желаніемъ обрѣсти это сокровище. Тотчасъ они отправились и блуждали по пустынѣ, не зная пути, горя желаніемъ; осматривали они углубленія скалъ, горныя пещеры и разсѣлины утесовъ, внимательно озирали горы, доли и потоки. И вотъ, водимые Богомъ, достигли они до нѣкоторой пещеры на одной высокой скалѣ; тамъ нашли они старца инокъ, котораго ранѣе ни разу въ лицо не видали. На вопросъ этого старца, чего они хотятъ и что ищутъ, монахи отвѣчали: мы пришли по Божьему велѣнію отыскать сокровище желанное для христіанъ Востока и Запада. На это старецъ: и я часто побуждаемъ былъ совершить это, но боясь прелести вражіей, до сихъ поръ все откладывалъ; теперь съ твердой вѣрою пойду съ вами на поиски. Ему монахи: гдѣ, думаешь ты, должны мы искать? Онъ отвѣчалъ: вотъ на этой высочайшей горѣ часто я видалъ

яркій, блистающій свѣтъ и не сомнѣваюсь, что на ней скрывается нѣчто божественное; но я не рѣшался прежде взойти на гору, такъ какъ мѣсто это высоко и непроходимо и такъ какъ одинъ я не осмѣливался испытать величіе Божіе, блистающее съ горы. Нынѣ отправимся вмѣстѣ, взойдемъ и пощлемъ. А гора эта была та самая гора св. Екатерины, на которую до той поры ни одинъ человѣкъ не всходилъ. Такимъ образомъ они вмѣстѣ отправились и съ великимъ трудомъ достигли вершины. Взойдя на нее, они нашли сокровище, обѣщанное имъ, но совершенно недоумѣвали, что это была за дѣвица и каковы были ея подвиги. Поэтому простерлись они вокругъ тѣла на вершинѣ и молили Бога, чтобы Онъ удостоилъ открыть имъ имя святой и ея заслуги. И вотъ, среди ихъ молитвы, восходить къ нимъ по утесу нѣкій другой старецъ-отшельникъ и говорить: Вотъ, братіе, меня послалъ къ вамъ Господь открыть имя, житіе, подвиги и славу этой святѣйшей дѣвы. И началъ онъ имъ рассказывать о происхожденіи дѣвы, ея имени, родѣ, обращеніи, страданіи, о мѣстѣ страданія, сообщилъ имъ имя судьи и о времени, объ ея смерти, о чудесномъ перенесеніи тѣла ея сюда и о постоянномъ охраненіи его ангелами до дня сего. Затѣмъ монахъ этотъ повелѣлъ имъ взять отсюда тѣло и отнести въ монастырь св. Купины, куда будутъ стекаться люди съ окраинъ земли для посѣщенія святыхъ мощей. Сказавъ это, монахъ поцѣловалъ святые мощи, мигомъ спустился обратно по утесамъ, и возвратясь въ свою невѣдомую людямъ пещеру, уже болѣе никогда никѣмъ не былъ видимъ. Монахи же приняли съ великимъ почитаніемъ тѣло св. Екатерины и отнесли его въ церковь св. Купины, и положили въ той мраморной ракъ, гдѣ оно и до сихъ поръ зримо. Канва обонихъ рассказовъ, за исключеніемъ нѣкоторыхъ частныхъ,

одна и та же. Разница между ними, главнымъ образомъ, состоитъ въ томъ, что рассказъ Фабри литературнѣе, изобилуетъ подробностями, иногда прямо лишними. Зачѣмъ было, напр., выводить двухъ божественныхъ старцевъ: одного показать путь, а другого объяснить о святой? У Варсонофія естественнѣе познается то и другое отъ ангела, явившагося подъ видомъ калугера. Вообще, можно сказать, рассказъ Варсонофія безыскусственъ, весьма живъ, по формѣ очень близокъ къ рассказамъ, записаннымъ прямо со словъ. Это — устная передача сказанія; вотъ въ чемъ, по-нашему, и состоитъ его главное достоинство. Таковъ и другой рассказъ Варсонофія — о явленіи Богородицы старцамъ Синайскаго монастыря, сказаніе о чемъ было широко распространено, имѣло массу версій на Западѣ и на Востокѣ. Сказаніе это приурочено къ одной синайской церкви, названной *Παναγία τοῦ Οἰκονόμου* (Все-святая Экономова). Въ нѣкоторыхъ позднѣйшихъ пересказахъ, напр., въ описаніи Синая, изданномъ въ Венеціи въ 1817 г.¹, рассказывается, что Богородица явилась сначала эконому, поэтому и церковь получила свое названіе. Но это поздняя версія; Варсонофій передаетъ намъ древнѣйшую, которая правильнѣе разъясняетъ намъ названіе церкви. Вотъ его рассказъ. Онъ включенъ въ перечень церквей внѣ монастыря. „Се написахъ, иже суть за манастиремъ святія церкви. 1. церковь Рождество Пречистые Богородици, идѣже срѣте Святая Богородица святыхъ отецъ, коли побѣжали вси изъ монастыря, оставя пустъ. И рече имъ Святая Богородица, Мати Божія: святіи отци, чего ради избѣгоша изъ монастыря? И они же отвѣщаша, глаголющи: за

¹ Περιγραφή ἱερᾶ τοῦ ἁγίου καὶ θεοβαδίστου ὄρους Σινᾶ. Ἐν Βενετίᾳ παρὰ Νικολάου Γλύκει. 1817, σ. 138—139.

оскудѣніе хлѣба и масла и за множество гаду, живущихъ въ монастырѣ. И рече имъ Святая Богородица, Мати Божія: отселѣ *есми азъ вамъ имамъ келаремъ быти*; отъ сихъ мѣстъ и гадове вси изоумрутъ, и кто претерпитъ на семъ святѣмъ мѣстѣ до конца живота своего, и азъ имамъ отвѣщати на Страшнѣмъ Судѣ за всѣхъ васъ Сыну Богу моему Ісусъ Христу“. Какой глубокой вѣрою дышитъ этотъ разсказъ и какъ эпически просто онъ изложенъ! Вмѣстѣ съ тѣмъ здѣсь одна фраза поясняетъ, каково должно быть названіе церкви. Богородица говоритъ старцамъ: азъ вамъ имамъ *келаремъ* быти. Отсюда и названіе первоначальное церкви должно быть *Παναγία Οἰκονόμος* или *Οἰκονομική*.

Но вернемся къ разсказу. Сейчасъ же, по обыкновенію своему, Варсонофій прерываетъ его описаніемъ самаго мѣста, гдѣ произошло это чудо: „И то мѣсто зовемо есть явленіе Пречистыя Богородицы, и ту есть камень великъ, на немъ же сидѣла Пречистая, отъ него же благоуханіе есть и до нынѣ; и возлѣ того святой камень церковь стоитъ“. Затѣмъ продолжается прерванный разсказъ. „И святіи же отци съ радостію возвратишася: идоша во святой монастырь Синайскій, обрѣтоша великую корчагу, полную масла деревяного кипящу; гадове же вси изомроша въ монастырѣ томъ по словеси Святыя Владычица наша Богородицы и Приснодѣвы Маріи“.

Мы не будемъ останавливаться на пересказахъ Варсонофія библейскихъ текстовъ, рекомендуемъ только нашимъ изслѣдователямъ библейскихъ сказаній въ народной русской литературѣ обратить на нихъ должное вниманіе. Пересказы эти прольютъ свою долю свѣта на позднѣйшую устную словесность нашего народа.

Описавъ Синайскій монастырь и разсказавъ о своихъ обходахъ, Варсонофій замѣчаетъ: „И пребысть же во

святомъ монастырѣ Синайскомъ 6 дней, и токмо идохъ въ Раифу“. Но описанія дальнѣйшаго его пути не содержится въ нашемъ спискѣ Хожденія: вслѣдъ за приведенными выше словами Варсонофій дѣлаетъ замѣчаніе, относящееся къ его разсказу о явленіи Богородицы въ горящей купинѣ Моисею, — разсказу, помѣщенному гораздо ранѣе: „Святый же великій Моисій пророкъ видѣ видѣніе се великое посреди огнянеопалныя купины дѣвическое чудо — прежде рождества Пречистыя Дѣвы Маріа и прежь рождества Ісусъ Христова за многа лѣта“. Затѣмъ онъ пересказываетъ библейскій разсказъ о путешествіи израильтянъ изъ Египта въ землю Обѣтованную. На этомъ прерывается рукопись.

Считаемъ нужнымъ здѣсь дополнить приведенныя выше Н. С. Тихонравовымъ свѣдѣнія о рукописи, въ которой онъ открылъ оба Хожденія Варсонофія. Рукопись эта въ настоящемъ видѣ представляетъ случайное соединеніе въ одномъ переплетѣ отрывковъ двухъ рукописныхъ сборниковъ, писанныхъ приблизительно въ одно время, въ началѣ XVII вѣка, теперь переплетенныхъ вмѣстѣ и, какъ увидимъ далѣе, бывшихъ такъ соединенными еще въ началѣ XVIII вѣка. Первый отрывокъ занимаетъ листы съ 1-го по 53, второй — остальные, т.-е. съ 54 по 84; обѣ половины рукописи писаны на первый взглядъ довольно схожими полууставными почерками, но въ дѣйствительности разными и на разной бумагѣ. Въ бумагѣ второго отрывка, гдѣ переписаны Хожденія, какъ указалъ Н. С. Тихонравовъ, встрѣчаются водяные знаки (кувшинъ, щитъ съ птицей или змѣей), въ бумагѣ перваго отрывка никакихъ водяныхъ знаковъ, кромѣ поперечныхъ чертъ, нѣтъ. Большую часть перваго отрывка (до листа 50) занимаетъ Пчела въ 70 главахъ, перечень которыхъ занесенъ на первомъ листѣ,

подъ заглавіемъ: „Числа о притчахъ, Пчелины очи и Книги слово“. Затѣмъ помѣщены: а) 11-е правило „Закона суднаго людемъ“ (л. 50), б) Поученіе св. Ефрема „О хулящихъ святыя книги“ (л. 50 об.), в) Толкованіе нѣсколькихъ евангельскихъ текстовъ, начинающееся такъ: Слово 13. Святаго апостола Петра поученіе рѣхомъ. Рече Господь: „горе вамъ книжници и фарисеи, лицемѣри“ и пр. (л. 52). Въ концѣ 53 листа записаны инымъ почеркомъ 10 строкъ, содержащихъ, безъ заглавія, начало Сказанія о Тарасѣ-жидовинѣ. Отрывокъ второго сборника начинается конечными строками какого-то слова о храненіи среды и пятницы. Затѣмъ помѣщено „Слово о древѣ животнѣмъ, иже въ рай“, вслѣдъ за которымъ переписаны наши Хожденія. Оба отрывка рукописи были соединены еще въ началѣ XVIII вѣка, что видно изъ помѣтокъ какого-то читателя, испещрившаго во многихъ мѣстахъ поля рукописи замѣчаніями („зри“), разной формы крестиками и поправками ошибокъ писца. На поляхъ Хожденій Варсонофія этотъ читатель, а можетъ быть и владѣлецъ рукописи сдѣлалъ еще слѣдующія замѣчанія: 1) въ началѣ перваго Хожденія (л. 56 об.) отиѣтилъ: „Варсонофіевъ“ (т.-е. путникъ); 2) при обозначеніи года хожденія (6964) — „1708-го, 252 лѣта“, т.-е. до 1708 года прошло 252 лѣта (л. 58), и 3) въ началѣ второго Хожденія — „второе хожденіе тогожде Арсенія“, очевидно, смѣшавъ Хожденіе нашего Варсонофія съ болѣе извѣстнымъ Хожденіемъ Арсенія Селунскаго.

Но кто же былъ нашъ паломникъ?.. Подобно всѣмъ древнерусскимъ паломникамъ писателямъ, Варсонофій о себѣ самомъ ничего не сообщаетъ, кромѣ имени и сана. Немного поясняютъ и тѣ индивидуальныя особенности описанія, которыя помимо воли писателя отражаются въ его трудѣ. Соберемъ однако эти немногія свѣдѣнія. Варсонофій

былъ іеромонахъ, жившій или въ Кіевѣ, или въ мѣстности тяготѣвшей къ Кіеву; но говоръ его не кіевскій, не южно-русскій: въ его языкѣ преобладаютъ черты сѣверо-западнаго русскаго говора, т.-е. смоленскаго или полоцкаго. На принадлежность Варсонофія къ западной Руси указываетъ, кромѣ того, способъ его измѣрять разстоянія *милями*, а не верстами. Ходилъ онъ во Святую Землю дважды: первый разъ въ 1456 году, во второй — въ 1461—1462 гг. Вотъ и все, что можно собрать о паломникѣ изъ его Хожденій. Н. С. Тихонравовъ ни письменно, ни въ бесѣдахъ не высказалъ своихъ предположеній о томъ, кто могъ быть открытій имъ паломникъ. По смерти Н. С. Тихонравова Д. Θ. Кобеко попалъ на счастливую мысль сопоставить нашего паломника съ соименнымъ послѣднему современникомъ — новгородскимъ игуменомъ Варсонофіемъ, о чемъ и помѣстилъ замѣтку въ Сообщеніяхъ Имп. Прав. Палест. общества¹. Позволяемъ себѣ привести отсюда выдержку. „5 ноября 1471 года преставился новгородскій архіепископъ Іона, а 15-го того же мѣсяца посадники и тысяцкіе новгородскіе и весь великій Новгородъ поставили у Святой Софіи вѣче и положили на престолъ Софіи три жребія: одинъ *Варсонофьевъ духовника владычна*, другой Пименовъ ключника владычна, а третій Теофиловъ, протодіакона Вежицкаго монастыря и ризника владычна. Богъ и св. Софія Премудрость Божія оставили на престолѣ жребій Теофиловъ, который и возведенъ былъ въ санъ архіепископа новгородскаго (П. С. Р. Л. VI, 235—236). Приписать Варсонофію, бывшему въ 1471 году духовникомъ владыки новгородскаго, совершеніе въ 1456—1462 гг. хожденій во Святую Землю хронологическія данныя не препятствуютъ.

¹) Октябрь 1895.

Можно даже думать, что совершение этихъ хожденій отчасти повліяло на избраніе его Іоною въ духовники, такъ какъ паломничество пользовалось въ Новгородѣ уваженіемъ: два паломника — Антоній († 1232) и Василій († 1352 г.) — занимали новгородскую святительскую кафедру¹. „Отнюдь не придавая достовѣрности настоящему предположенію, заключаетъ Д. Θ. Кобеко свою статью, сообщая его къ свѣдѣнію будущихъ издателей Варсонофіева Хожденія“.

Дѣйствительно, при всей близости въ другомъ, отождествить этихъ иноковъ мѣшаетъ, главнымъ образомъ, вѣроятное предположеніе, что Варсонофій *митрополитъ духовникъ* былъ новгородскій уроженецъ, тогда какъ Варсонофій паломникъ уроженецъ сѣверо-западной Руси. Къ счастью и это препятствіе мы можемъ устранить: при разборѣ бумагъ Н. С. Тихонравова, въ выпискахъ его намъ попалась интересная, а для нашего сопоставленія и весьма важная, запись писца одной рукописи Кирилло-Бѣлозерскаго монастыря, хранящейся теперь въ библиотекѣ С.-Петербургской Духовной академіи (Отд. II, № 36). Тамъ на л. 207 об. находится довольно длинная приписка, очевидно современника сообщаемымъ фактамъ, изъ которой здѣсь приводимъ начало: „Варсунофеей игумень, *митрополитъ духовникъ*, а ученикъ его Іоакимъ, смоленской владыка; а въ *Полотску* Варсунофеей игуменилъ на Бѣлчици, а тотъ Іоакимъ былъ у него, а после Варсунофіа на Бѣлчици былъ игумень тотъ Іоакимъ“. Остальная часть этой любопытной записи рассказываетъ собственно о владыкѣ Іоакимѣ, какъ онъ получилъ смоленскую кафедру послѣ Мисаила, и ближайшаго отношенія къ интересующему насъ вопросу не имѣетъ. Итакъ, Іоакимъ былъ смоленскимъ епископомъ послѣ Мисаила съ 1475 г.¹, а до того времени игуменилъ на

¹) См. Строевъ. Списки іерарховъ, С.-Пб. 1887 г., ст. 590. —

Бѣльчицѣ¹⁾, гдѣ замѣстилъ своего учителя Варсонофія. По всей вѣроятности нашъ Варсонофій по возвращеніи своемъ изъ второго хожденія въ Святую Землю, былъ избранъ на Бѣльчицкое игуменство, а со временемъ перешелъ игуменомъ же въ Новгородъ, передавъ свой постъ ученику Іоакиму.

Присоединяясь, на основаніи вышеизложеннаго, къ предположенію почтеннаго историка, сверхъ сего долгомъ считаемъ выразить здѣсь нашу глубокую благодарность профессорамъ А. И. Кирпичникову и В. Θ. Миллеру за ихъ помощь и цѣнныя указанія при составленіи этого предисловія.

С. Долговъ.

¹⁾ Къ сожалѣнію игумены Бѣльчицкіе совсѣмъ неизвѣстны.

И́звѣщеніємъ ѿца ꙗ́ко пѣспѣшеніємъ сѣа и
совершеніѣмъ стѣгоу дѣа.

Млѣтию вѣіею и прѣтыа вѣомѣре

ХОЖЕНІЕ СТРАННИЧЕСКОЕ

и смиреннаго свѣннаго инока

ВАРСОНАФІА

къ

стѣмоу грау нѣрлнмоу.

И поидохъ ѿ кнѣа къ велоуграу и ѿ кела-
града къ црюграу. ѿ црѣграда поидѣхъ критоу. ѿ
критѣа идѣхъ къ родѣоу. и ѿ родѣа идѣхъ къ кѣпроу.
и ѿ коупра идохъ в сѣрѣю ко грау ладокѣи. и
ѿ ладокѣи идѣхъ въ трипѣ. и ѿ трипола идѣхъ къ
верѣтоу. И видѣхъ же мѣстѣ, идѣхъ поразн стѣи ѣго-
рен злаво змѣа идѣщагѣ лю^а. ѿ града верѣта ѣ
ѣдали ѣко ѣдина мнѣа, на востѣ лицѣ, лимень
вѣлаго морѣа, ѣко ѿзерина крѣгла. и в¹ тои ли-
мень течетъ река со вѣстока по велікимъ доли-
нѣ. ꙗ́ко тѣтѣ въ змѣи, и ѣгоже поразн кѣпѣ стѣи
ѣгорен. тѣтѣ ѣсть вліко рѣки, лимѣни морѣка,

¹ Въ рукоп. к.

ци, ѿдѣ животоѡрожденіи грѣ гдѣ ншѣ іс хъ. *Идѡчи
ко стѣни цркви ко хрѡтовоу вѡскрѣнію ѣ лѣстница
.ді. стѡпеней, а ширина стѡпенѣ пшперекъ .и. пш-
ден¹ *. *Отѡа же цркви велика хѡ вѡскрѣніе постав-
лена. ѡкоже зѡ прѣ враты, прѣ дверми² цркви³
сѡтворенъ предѣлъ великъ и крѡголз, стѣны ка-
мены. и на тѣхъ стѣнахъ поставлены вѡсѣ древноѡ
вѣтѡанъ, вѡверхъ пшкато и пшкрыто досками дре-
ванными. и поверхъ тоа кровли пшвито скѡнцемъ.
и сѡтворенъ свѡ крѡгло, аки корѡанѡѡ ѡустіе⁴. И тоу
ѣ ѡкно великъ ѡко трѣ сажень непокровенѡ. а в
тоѡ предѣлѣ грѡ хѡ, и крѡу грѡва вѡіа⁵ * аки
храмина, дѡвери велики двѡи и вѡкна по стѣра-
намъ.^{3**} и тѡ ѣ дрѡгѡи предѣлъ ѡ чѡтырѣ стѣнахъ
невеликихъ. ѡкѡ мѣра грѡвѡ вѡіа, такъ и стѣ-
на того стѡго кѡтѡа. и на тѣмъже покрѡто аки
теремець, повѣ скинце и пѡписѡ мѡисеѡю. и пѡпи-
санѡ хѡровѡ⁶, и сѡраамѡи, и ангѡли, дрѡхѡли. и
ѡконца же ни ѣднаго нѣ, ѿдѣ грѡвѡ вѡіа, ток-
мѡ ѣдинъ дѡверѡ⁴. * на грѡвѡ вѡіа горѡ .ді. па-
нікадилъ⁵. * Грѡв же гѡи и вѡкрѡгъ грѡва теремѡи
и стѡитъ противѡ ѡкна велика предѣла⁶. * И тѡ
же ѣ камѣ великъ, на⁷ немъже сѡдѡ ангѡлѡ гѡе, и
тоу сѡтворенъ посре⁸ плоскъ⁸. * Идѡчи на голкотѡ,
ѿдѣ распѡ вѡ гѡ ншѣ іс хъ, и тѡ ѣ .в. лѣсѡицы.
ѣдина лѣстница стѡпеней .ді., а дрѡга⁹ .и. стѡпе-
ней. и тѡ вѡдрѡженъ вѡ крѡтѡ, на немъже распѡша

¹ Внесено съ 9-й стран., стр. 14—18. — ² Въ рук. верми. —

³ Внесено со стран. 11, стр. 9—11. — ⁴ Внесено со стран. 10,
стр. 2—20, и стран. 11, стр. 1. — ⁵ Стран. 9, стр. 13—14. —

⁶ Стран. 11, стр. 11—14. — ⁷ Въ рукоп. а. — ⁸ Стран. 11, стр. 6—9.

и҃юдѣи г҃а нѣго іс҃а х҃а. и тѣ е҃ ѿма выстѣчена на твердѣи каменѣ, и҃дѣѣ стоѣла животворѣщїи кр҃тѣ г҃нѣ. ширина стѣнѣ ѿмы поперекѣ е҃динаа пѣ, всюдѣ ѡкокана ѡкаточнѡ. г҃лоу҃винѣ стѣнѣ ѿмы е҃динѣ лакѣ простѡи. стоѣ г҃ѣ на кр҃тѣ к востѡкѣ лицѣ. и ѡ правѣи страны ѡ ревра х҃ѣа, по о҃ударенїи кѡпїа злочтнѣи и҃юдѣа, и҃зѣде живѡтѡворѣщаа кровь и вода г҃а нѣго іс҃а х҃а с҃на в҃нїа на г҃лѣа а҃дамлѣ, и прѡторже твердѣи каменѣ. и горы е҃ тѣ селина. расстѣлаа в҃длинѣ е҃динаа сажени, а поперекѣ .б. пѣди. и ѡ расстѣлины великїа и ѡ стѣна ѿмы, и҃дѣѣ стоѣи кр҃тѣ х҃ѣа и и҃зѣде кровь и вода, мириси и вл҃гоу҃ханїе велико е҃ и неїсказанноѣ. и вл҃и г҃орѣ гол҃гофѣи к долѣ е҃ мѣсто, зѡемоѣ країноѣ. и тѣ е҃ слѣѣва, стѣа цр҃кѣвѣ. и тѣ е҃ ѡконце в г҃орѣ прѡтивѣ главы а҃дамли. и ѡтѣдоу вл҃гоу҃ханїе и҃схѡдї. *Прѡтївѣ великїи врѣ цр҃кѣвнѣи ѡ полѣднѣи, с҃рѣѣ пѣшѣы цр҃кѣвнѣа, вл҃ико двѡу стѡлпѡвѣ доброкраснѣи,¹ и тѣ е҃ доска мраморнѣа, в҃дѣлаа в стѣнѣа за престѡлѣи, на неї несѡша ко г҃ровѣ х҃а, снѣмши со кр҃та. стѡѣ мѣстѡ снѣаѣтїе со кр҃та .і. пѣдѣи в длїну и вкроу е҃го .зї. пѣдѣи, кладѣно рѡзными мрамѡры, черлеными, и чернѣи, и вѣлыми². и тѣѣто г҃орѣ .і. паникадиах днѣи и҃нѡщѣ неѡу҃гасѣи³. Идоучи кѡ кр҃тѣ г҃нѣ е҃ .б. лѣстнїцы каменѣ, и҃дѣѣ ѡврѣѣте стѣа цр҃ца е҃лена .г҃. кр҃тѣ. .б. разѡвойничѣа кр҃тѣа, е҃динѣ же живѡдаѣе. а в прѣвѡи лѣстнїцы .л. стѣпѣнѣи, а ширина лѣстнїцы .г҃. сажени. и тѣ е҃

¹ Стран. 6, стр. 12—14. — ² Стр. 4—11. — ³ Стр. 14—16.

црѣвь стго апла ѿкова брата гна, во има е, и въ
первы стль хвѣ поставленъ въ іерлѣмѣ, на четырь
столпѣхъ и с верхѣ, велика. і ѿ трѣ столпѣвъ вѣда
идѣ, ѿко слеза. и тою водою члвцы поклонницы
помазю лица своа, і ѿчи, и глѣбѣ, и рѣцы, і срѣце, и
все тѣло. и въ дрѣгой лѣстниці стѣпеней .н., і тѣ е
дрѣга слѣжѣа, црѣвь всемирное вѣдѣженіе чѣнаго и
животворѣща крѣта гна. Тоу е мѣсто, идѣ лежали
.г. крѣты. и на стѣмъ мѣсто закрыто и замоу-
рѣванъ великій каменѣ и выпечатаны .г. крѣты,
ѿ нѣже влгоуѣханіе велико е. и тѣ горѣ два па-
никадила. за прѣоломъ же великіа црѣви хвѣ воскрніе
и сѣдище пилатовъ, и дрѣгое мѣсто, идѣ пилѣ
оумѣ рѣцѣ своѣ и глѣ. не повиненъ есми ѿ крѣви
праведна сего, и въ оузрѣте. іюдѣи же вѣзопіша
глѣце. крѣ е на нѣ и на чаде нѣш. мы зако има.
и по законѣ нѣшемъ долженъ е оумрети. На лѣ-
вой стѣранѣ великіа црѣви хвѣ воскрніа естъ мѣ-
сто, зовется темница, идѣ хсѣ поспѣѣ, докѣле
крѣтъ сѣдѣлаша. и тѣ естъ своа слѣжѣа стѣла. и
тѣ е каменѣ плоскъ, ѿки дѣка, и на нѣ дѣри² ве-
лики продѣланы. и вѣскорѣ тѣ каменѣ продѣла-
ша нози гни. и дрѣгое е мѣсто, идѣ ѿвѣ хсѣ
мѣри сѣкѣ прѣтои дѣѣ вѣце, вѣскрѣх ѿ мрѣтѣхъ.
И тоу е мѣсто, идѣ стоятъ столпѣ аспіденъ за
решеткою, оу негѣ мѣчиша га нѣшего іс хѣ. и тоу
есть дрѣгое мѣсто, идѣ хсѣ ѿвисѣ маріи магда-
лыни. на тоѣ стѣранѣ на лѣкѣи е кладѣ слѣкіа воды.
тоу е кѣзнѣ, и гвозди ковалъ на га нѣшего іс

¹ Въ рукоп. на стѣмъ. — ² Въ рукоп. дѣри.

ѡа, ꙗко мостѡ црѣвны, ѡ вѣлѡ молотѡ ѡ нако-
вално, стонѡчи ѡ вѡздыхаѡ. Поупь же земныи
посреди великіѡ црѣви противѡ верхѡ лѡа¹.

И² вѣлѡ стѣмѡ црѣви хѡа воскрѣниѡ ѡ великаго
придѣла, ѡдѣѡ грѡ вѣїи, тоу же стѡитѡ колокол-
ница, вѣлѡи велика ѡ хороша, камена, ѡ³ полѡ-
денныѡ страны.

*Идѡ же вѡ грѡ двѡвѡ, ѡ тоу извѡша мѡ сра-
чини по вѣсемѡ пригѡсоу, ѡдѣѡ стѣмѡ црѣ двѡх ѡлѡтѡ
созѡтави⁴.*

Идѡ же на сиѡ⁵ горѡ ко стѣи црѣви. сиѡ же
ѣсть црѣвь мѣти вѣѡ црѣвѡ. Идѡчи же на стѣмѡ
сиѡ горѡ тоу же ѣсть домѡ стѣго іѡа вѣгѡлова. ѣ
лисица стѡпенѡи .ѡі.. тоу ѣсть полѡта, стѡи на
дѡх стѡлпѣ. ѡ козлѣ ѣсть црѣ стѣго іѡа⁶ ѡ в тоѡ
стѣи полѡте вечерѡлѡ хѡ со оуѡченики своѡ ко ве-
ликіи четѡверѡгѡ. тамѡ стѡи стѡмѡ мѡса по прѣсто-
лѡ, на ней ѣде хѡ нѡшѡ. ѡ в тоѡ же стѣѡ полѡтѣ
іѡа вѣгѡлова оумѡ хѡ ноги оуѡчѡнѡ своѡ. по тоѡ же
полѡтоѡ грѡ двѡ црѡ, тамѡ же ѣсть црѣвь во
ѡмѡи ѣго. ѡ назади тоѡ полѡтѣ стѣмѡ горнѣе ѣ
мѣсто, ѡдѣѡ снѡ прѣтѡ дѡ на стѣмѡ оуѡченики ѡ
ѡплѡи ѡ в дѡнь пѡдѣсѡтѡныѡ. ѡ тѡ ѣ лиѡтѡвица на
горнѣе мѣсто .ѡі. стѡпенѡи. ѡ ширина ѣѡ ѣдина
саженѡ поперѡкѡ. Идѡчи⁷ ко стѣмѡ сиѡнѡ ѣ на правѡѡ
стѣранѣ кѡлиѡ іѡа вѣгѡлова. тамѡ кѡлиѡ вѣлѡ
прѣтѡы вѣѡ, ѡ прѣстѡвиѡ стѡа вѣѡ. ѡ тоѡтѡ
прѡнѣ ѡнѡлѡ каменѡ ѡ синѡйскѡи горѡ.

¹ Стран. 9, стр. 3. — ² Стран. 11, стр. 14. — ³ Въ рукоп. ѡ —

⁴ Внесѡ со стран. 9, стр. 18—20, ѡ 10, стр. 1. — ⁵ Въ рукоп. ѡѡ.

— ⁶ Въ рукоп. іѡа. — ⁷ Въ рукоп. дѡчи.

твердых каменн. и тѣ е три столпы¹, и между и ѿкно велико въврѣхъ крова. ширина же и длина² вертепа не мала е.

Идѹчи на елиѡнскѹю горѹ на правои странѣ е два мѣста сѣа. зовемоѣ верженнѣ каменн, идѣже гѣ молаше ѿцю своѣмѹ ѿ чаше, да мимоидеть. и тоу естъ камень великѹ. и дрѹгое е мѣсто влѣ погорнѹ, тѣ е лисѣвица .ѿ. стѹпеней вни, и тѣ молаши гѣ. влѣ же грова ровоама црѣа, сѣа соломанова, вѣ кѣдрескомѣ потоцѣ, тѣ естъ грѣ сѣго прѣка софоннѣа, егѣ юдѣи свергоша з горѹи и ѿмре. и ангѣлѣи вѣи вѣаша тѣло егѣ, и вѣи пове-лѣниѣмѣ и растѹпи каменнаѣ гора, и положиша ангѣлѣ сѣиѣи моци егѣ в горѹ, и ѿпѣа стѹпи гора в мѣсто. и тѣ е силѣна, знати и до ннѣ, а длина еи е пѣа паден, влѣ силѣамѣскнѣа кѹпѣлн во кѣдровскѣа потоцѣ.

Идѹчи на елиѡнскѹю горѹ ко сѣи црѣви, ко вознесенію хѣа, тѣ е лисница прѣ црѣовнѹ стѹпеней .ѿ. ѿколо стопы хѣа и ѿвѣдрованѣ, икѣ какѣ теремець ѿсѣтровѣрѣхѣ. и влѣ терѣца в црѣви стоѣа .ѿ. столпы мраморныи толико велѣи хороши, на еднѣа каменнѣи поставленнѣи во странѣ. и во дрѹгой стопѣи гнѣа ѿдѣлаѣно доцѣтѣчѣи дрѣваннѣи. тѣ же горѣть паникадила .ѿ. И ѿ полѹденнѣа страны сѣѣа црѣви хѣа вознесеніѣа тоу естъ килиѣа прѣвнѣа мѣтри нѣеа сѣѣа пелагнѣи. и примѣровано³ к сѣѣни ко сѣѣа црѣви, с наѣворнѣа. и прѣдѣла два. и во перѣви прѣдѣлѣ идѹчи, тѣ естъ лисница стѹ-

¹ Въ рукоп. столпы. — ² Въ рукоп. данна. — ³ Въ рукоп. примѣровано.

пенен .и.. и ѿ дрѣвѣи предѣла идрѣи, тоу естъ ли-
сница стѣпенен .и.. а всѣ ти ѿ долѣ кнѣ, понѣ
копанѣ ѿ горѣ глѣвоко. и грѣ же еѣ на правон
стѣранѣ ѿ полѣднѣ, на грѣком же еѣ стопа ноги
еѣ коѣбразнаса на кран грѣа с прихода оу стѣны.
в головахъ же грѣ стѣны пелагѣи влѣзѣко двѣ стѣны
ѿ келѣи. стѣна ѿ полѣднѣ влѣ грѣа, и дрѣгаѣ
стѣна ѿ запада, влѣско глѣвы еѣ. И вхѣдѣши
члѣци поклонници перѣвнѣ каютѣса вѣоу всѣ грѣхѣ
своѣ оу грѣа еѣ, и тако едѣ по едѣномѣ ѿвхѣдѣ
трикратѣ вкрѣзѣ грѣа стѣны пелагѣи. прѣвнаѣ
члѣтворѣи. инокѣ члѣка¹ за тѣжескиѣ грѣхѣи при-
тѣснѣ и дерѣжитѣ едѣнѣ часѣ или двѣ часа и ѿпѣ-
ститѣ. и на вѣстокъ же лицѣмѣ во стѣнѣ малаѣ
кнѣблицѣ еѣ, идрѣже сѣдѣа млѣвѣ тѣворѣше стѣам
пелагѣа, и тѣ е влѣгоуѣхѣнѣ велико.

Идрѣи² же на горѣ кано галилѣнскѣю³, идрѣже хѣ
водѣ преврати ѿ вино, и вндѣхѣ тоу клѣдѣзѣ, ѿ
негоже водѣ черѣпаютѣ на вѣрѣ. а полѣтѣ разва-
лишѣса. тоѣмо кѣчи велики каменѣа того лежѣ
тѣѣ полѣ.

Идрѣ⁴ же ко вифѣнию, идрѣ хѣ кѣскрѣси лазарѣ.
и вхѣдѣ ѿ церѣковѣ влѣ дѣверѣи на правѣ стѣранѣ,
тоу е грѣ стѣго прѣпѣокѣнаго лазарѣа, дрѣга хѣа.
тамо же е мѣсто срѣ⁵ стѣны, идрѣже вѣчерѣа гѣ.
мрѣи, и козлѣи мѣрѣ на глѣвѣ гнѣю. и тамо е
грѣвница мрѣи марѣфѣ, и тоу же е црѣковѣ стѣго
лазарѣа. прѣже того тѣ дрѣ и вѣстѣ прѣ црѣковѣю.
срѣ⁵ двѣра тоу е клѣдѣа водѣ.

¹ Въ рукоп. члѣка. — ² Въ рукоп. дрѣи. — ³ Въ рукоп. кано
галилѣнскѣю. — ⁴ Въ рукоп. дрѣ.

В тои же веси ѿ доми симона прокѣженна, и дѣже
бѣдница пролиа дорогоценное мѣръ на нози хѣвы,
и власы главы своеа ѿтерши, плача и глѣше. виждь
погрѣжденномъ грѣхѣ многими и не ѿчлавшись
твоеа вѣгти.

Идохъ же до воды, и дѣже марфа сретѣша га,
ѿ ердана градоуца. и на то мѣсте вода и дѣ по-
перѣ пѣти. глѣса марфина вода. и видѣ камень,
на¹ горе и лежитъ, и на немъже седилъ гъ, повѣчалъ
народы.

Идѣчи же до савины поустыни, и видѣ стѣи
манастирь великаго савы и вѣзданнѣю црковь
ко имѣ стѣго вѣоакленнѣ га нѣшего ісѣ хъ. соворнаа
црковь великаа ко имѣ стѣго и прѣвнаго ѿца
нѣше савы. грѣ же его, стѣго савы, среди манастиря
и влѣ великиа лисници, по ней ходѣтъ в ма-
насты. столпо же стѣго ѿца нѣшего савы стои на
горѣ, а стѣи манасты стои въ полгоры. и тѣ
ѿ поточѣ влѣ содомскѣ. и ѿ столпа стѣго ѿца
нѣшего до соворныа великиа цркви лисница рѣжена
по поземелью. оу же ннѣ мнози манастири.
оу стѣго же ѿца нѣшего савы вѣ калѣгѣ .дѣ. тысящѣ,
послѣжниковъ. и во оудоле же плачевнѣ, и во кѣд-
роковѣ потоце до савины поустыни всѣхъ же кѣлен
калѣгѣромъ и калѣгѣрицѣ .дѣ. тысящѣ. И ѿ стѣго
града іерѣма до савины поустыни и до сомскаго
моря ѿ .б. мѣли.

Идохъ же ко стѣмъ граду вифлѣомѣ къ землю
иудовѣ, и дѣже родиса гъ нѣшъ ісѣ хъ снъ вѣи

¹ Въ рукоп. но.

ѡ прѣнѣтыѡ дѣѡ мрѣи. ѡ на полови пѣтѡ, ѡдѣчи
ѡ ерѣма, на лѣвон стѣнѣ ѣсть манастиѣ стѣго
прѣрка ѡлѣи. ѡ на тѣ мѣсти прѣѡпочи стѣши ѡлиѣ,
пришѣ ѡ горы синайскіѡ. ѡ¹ на правой стѣнѣ
тѣ ѣ грѣ рахилинѣ, ѡ порѣжиѣ патриѡрха никова,
ѡ мати же ѡсифова прекраснѣ, ѡже црѣвова² ко
ѣгѣптѣ, ѡ венѡмина вѣта ѣго. ѡ не дошѣши
вифлѣѡма, ѡко ѣдина милѣ, влѣи пѣтѡ на правой
стѣнѣ прѣ стѣю црѣковнѣ рѣтѣ хѣа площѣѡ велика,
мошѣно каменнѣ, ѡ четыре стѣны, ѡ три кладѣ,
ѡ четѣверѣтон ѣ црѣкви кладѣ. Стѣѡ црѣкви великаѡ
рѣтѣво хѣо стѣи на четѣрѣ десѣ столпѣ. на правой
же стѣнѣ .к. столпѣ, ѡ на лѣвѣ такѣ. ѡдѣчи же
ко стѣмѣ мѣстѣ, ѡдѣ родисѣ гѣ нѣшѣ ѡсѣ хѣ, тѣ
ѣсть лисница внѣ ѡтѣи .ѣ. стѣпене на лѣвон
стѣнѣ, ѡ на правой стѣни ѣ лисница стѣпенѣи .гѣ.,
ѡ дѣвери двѣи. ѡ за прѣтѣлѣ великиѡ црѣкви рѣжѣтѣ
хѣа тѣѣ ѣ стѣе мѣсто, ѡдѣже родѣ гѣ нѣшѣ ѡсѣ
хѣ ѡ прѣтѣѡ дѣѡ мрѣи. ѡ на тѣ стѣ мѣсте ѣ
мѣмѣ камѣ чернѣ, на нѣже пѣстѣринѣ³ голоѣѡви. ѡ
на лѣвон стѣнѣ рѣстѣво хѣо. ѡдѣчи ко стѣмѣ
ѡслѣ .гѣ. стѣпени внѣ. ѡ тамѣ ѣ камѣнѣ вѣровидѣнѣ,
на нѣже выписѡно звѣзда. на правой стѣнѣ стѣѡѡ
ѡсли, ѡ тѣ ѣ⁴ переклѣѡ, пороже⁵ положѣнѣ. ѡѣ ѡслѣи
ѡ столпѣ крѣголѣ мѣморѣнѣ, камѣ вѣѣ, ѡки снѣѣ.
но⁵ тѣолѣсто. ѡ на лѣвон стѣнѣ влѣи стѣѡ ѡсѣ стѣи
стѣолпѣ ѡспидѣнѣ, звѣздаѡ на правой стѣнѣ стѣѡ

¹ Передѣ этимѣ въ рукописѣ вычеркнѣты слова: ѡ на тѣѣ. —

² Въ рукоп. црѣтѣ. — ³ Въ рукоп. вѣставлѣно ѡ зачеркнѣто: камѣннѣ. —

⁴ Въ рукоп. ѣѣ. — ⁵ Въ рукоп. по.

мсазъ, межѹ и двѹ и стѣнъ в ѹглѣ, ѡкоже ѣ
писано въ кнѣга словеса кписаніе. прише зѡѣда и
ста керѹ, ѡдѣже въ ѡтрѡча. и сверхѹ крова ѡконце
крѹгло. в ѡглѣ ѡма глѡвока, ѡко ѣдинъ лакѡтъ,
ѡдѣже зѡѣда преѡпочі и приведе волѡвѣи, и црѣ
перстѣи¹ прѣдоша на пѡклоненіе ісѹ хѡу снѹ вѣиѹ.
ѡзданный ѡва сѣа мѣста каменѣ вѣлѣи и мр-
морѡмъ, пѡписано мѡснѣю ржѣво хѡ дѣиѣ².
И ѡ сѣхъ же мѣстъ миризи блѡоѹханіе³ великоѣ
и преславноѣ. и на правой стѣнѣ сѣа ѡсли⁴, а
на лѣвой стѣнѣ ржѣво хѡ. сѣа црѣвь великаѣ
ржѣво хѡ пѡписано мѡсиѣѹ, и писанѣ ѡ гнѣиѣ
празѣники. вознесеніе хѡ, и воскресеніи ѣго, и пре-
даніе иѹдино писано на правой стѣнѣ црѣви, а
ржѣво хѡ писано на лѣвой⁵ стѣнѣ. сѣа мѣици,
и зѡиѣнныѣ ѡ прѡда црѣ, лежать на правой стѣнѣ
црѣви, влѣ сѣи ѡсли хѡѣ. на той стѣнѣ правой
ѣ слѡжѡ сѣго геѡрѣиѣ, а на лѣвой стѣнѣ ѣ
црѣвъ сѣго іѡѣ прѣчи. а дрѡгаѣ црѣвь ѣ, сѣа
великаѣ мѣица ѣкатерина, за сѣеноѹ великиѣ црѣви,
в прѣдѣле.

Идохъ же до манастирѣ, зѡеѡ хѣненѣ, ко црѣви
сѣго егорѣиѣ страстѡтерѣица, ѡдѣже ѣго на колѣи
верѣтилѣ. и на тѡ мѣсти црѣвь сѣи ко иѣѣ
великаго мѣиѣка егорѣиѣ, и тѡ же и колѣо лежить
возлѣ црѣвъ. во прѣдѣли в црѣви же на правой
стѣнѣ, межѹ двѹ стѣнъ каменѣ, ѡѹтѡверѣѣна в

¹ Въ рукоп. это слово искажено. — ² Въ рукоп. дѣиѣ. — ³ Въ
рукоп. блѡоѹханіе. — ⁴ Въ рукоп. сѣи ѡсли. — ⁵ Въ рукоп. правѡи.

вѣдѣ чепъ желѣзна долга. ѿ на конци тоа чепи
желѣзныя ѿгорѣлохъ¹ желѣзны² замкѣ, ѿ тоу
важють немоуны члѣкъ, ѿже оумъ истѣпай. ѿ
превѣдоу три дѣни или волши, ѿ млѣнѣю вѣією,
прчѣтаѣ вѣомѣри ѿ сѣго сѣрѣотерѣца хѣа ѣгорниѣ
мнози члѣци немоуныи приѣмлю прощеніа ѿселеніа
на томъ сѣмъ мѣсти. ѿ выше чепѣ и на сѣбѣни
ѿ полдѣни написанъ сѣын ѣгорен на кони, проводе
копнемъ злѣго змѣѣ. ѿ на дрѣгой степенѣ на-
писанъ сѣын ѣгорен галилейски, на колеси прѣтѣ-
женъ, возна лицемъ, привѣзанъ по колесѣ рѣкама
ѿ ногама. ѿ вѣрѣгъ сѣынѣ церкѣви ѿграда каменѣна,
четыре стѣны ѿ врата желѣзна. ѿ влѣи вратѣ
кладѣ, ѿ вода в нѣ сладка. ѿ оу кладѣза влѣи
ѿзеро невелико, ѿ воды в нѣ много. мѣсто то,
ѿдѣже стоѣи манастиѣ ѿ сѣта³ црѣковъ великаѣ ѣгорниѣ,
зовемо ханьни, кѣмѣи красно, ѿ поле вѣлми велико
ѿ ровно. ѿ вѣрѣгъ ѣго горы высоки. ѣ ѿ ерѣма
грѣа вдали волши трѣи миль, за вѣфлѣѣмѣо вдали
ѣдина миль.

Идоу же манастиѣ ѿверѣкон, зовемъ крѣтѣ, ѿдѣ
посекоша древо ѿ сотвориша⁴ подножие крѣтѣ хѣѣ.
ѿ на то сѣмъ мѣсти ѣ црѣковъ велика во ѿма
всемирноѣ воздѣвѣннѣ чѣтѣнаго животвораща крѣта
гнѣ. ѿ по сѣмъ прѣтолѣ есѣтъ ѿма, ѿдѣже посекоша
древо. ѿ ѿ тоѣ сѣынѣ ѿмы влагоууханіе велико ѣ.
сѣтаѣ црѣковъ стоѣитѣ ѿ великѣи манастиѣ междѣ дѣѣ

¹ Въ рукоп. ѿгорѣлохъ. — ² Въ рукоп. желѣзны. — ³ Въ рукоп. сѣта. — ⁴ Въ рукоп. соа ворниша.

горх в долѣ, ѿ ерлѣи, на заплѣ лицѣ, вѣдѣ яко
ѣдина мила.

Ое первое хоженне мое во сѣти града іерлѣи,
ермонѣ воікоро каргонофен. и аз же не трѣди́хся,
поіа́кѣдѣ тебѣ гдѣ, и днѣ наслажденіе члвчкѣ
не кзыскѣ. сѣти црѣ, снѣ воіи, гдѣ ісѣ хѣ, снѣ
вжѣи, помилѣи нѣ. а́мѣ.



Сотвори дрѹгое поѹшествіе ко стѣмъ градѹ
єрлѣмъ. по шѣти лѣтѣ прихода моѹго на рѹ.

И поидѹ ѿ вѣспѣяемаго града кнѣва в зѣмлю во-
лоскъю зовемо молодѣйскѣя зѣмля. ѿ во рѣка велика
течѣ ѿ ѹгорскѣи земли ѿ го высоки, има реки мол-
дава, и течѣ в рекѹ ко серѣ, по романоуѹ торгоу,
и по той реки зовѣтсѣя зѣмля молдовѣтскѣя. и
видѣѹ грады многи и вси зѣмли тоѣ.

Ѽтоле поидѹ ко велѹграѹ и ѿ бѣлаграда идо
къ византію къ константинополю. и ѿ византіѣи
идѹ ко халиполи. и ѿтоле идо ко критѹ и ѿ
критѣ идо к родѹсѹ и ѿ родѹсѣи идо ко кѹпрѹ. и
къ кипрескѹ же ѿстроукѣ ходѣи на горѹ, на немже
постави стѣна елена крѣтѣ вѣлѹразѹмнѣ разбой-
ника. Идохъ жѹ оу стѣмъ мѣстѣи мамонтѹ, идоѹ
лежать стѣны єго моци на мѣстѣи нарецаѣме сто-
морѹфѹ, и ѿ стѣны єго моциен мѹро течѣ. И ѿтоле
идохъ во демирѣтѣи въ зѣмлю сѣринскѹю. и ѿ демирѣ
идѹ по реци по нилѹ къ верѹхѹ ко єгѹптѹ. и при-
идѹ во єгѹпѣ на памѣи стѣго апѣли андрѣи перкозван-
наго къ филиповѹ говениѣ¹ и превывъ же ко єгѹпте
ѡ. ѡл.

¹ Въ рук. гонениѣ.

Грѣ же ѿг҃лѣ стои великии на ровнѣ мѣсти по
 горю. по негѣ течѣ река ѿ раи златострѣишии нилъ.
 ѿ дрѹгое ѿма реци геѡ.¹ ѿ попереку града ѣ .б. мили,
 а ѣ длинѹ .бѣ. миль. ѿ видѣ же лютаго звѣра во
 егоуіте. ѣже ѡ града вдаль, полз третїи мили, ѿ тоу
 ѣ стѣа вода, ѣже глѣть васлѡ. тѣ во прииде гѣ нѣш
 ісѹ хѣ ѡ ерлѣма града ѿ прѣтѣа двѣ мѣи, мѣти ѣго, ѿ
 ѡсиѣз, хранитель ѣго. ѿ ѡ полоунощныѣ стѣраны ѣ
 мѣсто стѡе. ѿ тѣ ѡвита гѣ, крѣи ѡ ирода црѣ.
 тѣ же ѣсть виногрѣ стѡе лозие, ѡ негѣ течѣ мѣро на
 кѡкольницу ѿ на ржѣво іѡа прѣчи. ѿ рѣжю оу
 всѣкїа лозы кершѣ, ѿ наклонить всѣ лозы к земли,
 ѿ по нѣ ставѣ сосѹды, ѿ течѣ мѣро ѣдиноу в годѣ
 на тѣ празни. ѿ соврѣ то ѿ стѡе мѣро аѣаю црѣ
 ѣгипетскѡмѣ. тѣтѣ ѣ камень аспиденъ, на нѣже се
 дилъ гѣ нѣш ісѹ хѣ, зазѣа во стѣи тои камень, ѿ
 вкрѣ ѣгѡ кивотець, затворецѣ на востѣ лицѣ стѡи, ѡ
 негоже влгооуѣаннѣ великѡѣ. ѿ тоу ѣ прѣ кикѣтѣ стѣи
 наражено ѡ камениѣ мраморнаго ерѣа ѿ кѣпѣль
 по пазѹхи члѣкѣ. ѿ тѣ кѣплѹтѣа во стѡи водѣ.
 тѣлѣ ѣ ѣкоморнѣ древо, в неѣже ѿ скрѣ гѣ нѣш
 ісѹ хѣ ѡ вои ирода црѣ. Идох же до тои стѣи
 воды васлома ѿ целѡа стѣи камень, на нѣже гѣ
 прѣшпочивашѣ, ѿ пивѣ стѣи воду, ѿскѣпахѣа во іер
 данѣ, ѿже ражена ѡ камениѣ. водѣ та всѣ тепла
 ѣ ѿ слѣка. ѿ ходѣ же во виногрѣ, ѿдѣ стѡе лозие,
 ѿ дѣа ми срачини ѣдинѣ лозѣ, стѣражи виногрѣ
 тѣ. ѿ целѡа же смоковницу, ѿдѣже гѣ вѣи, ѿ оуломи
 вѣдѣкѣ² ѡ неѣ. ѿ тѣ ѣсть дрѹгое мѣсто стѡе в

¹ Въ рук. геѡ. — ²Такѣ въ рукописи.

пѣшестѣхъ ѿ егѣпта до синайскѣи горы ѿ до горы хоривскѣи, великиѣ ѿ высокиѣ.

Прїидохъ же ермоѡ варсонофїе во сѣмѣи манастиѣ синайски въ зѣмлю арабическѣю и мадиамскѣ. въ лѣтъ .хѣ. цѣ. ѡ. мѣа. генварѣ .кѣ. днѣ на памѣ принеcеніе моцѣ сѣго іѡѡ злѡуста.

Идохъ же на горѣ хоривскѣю въ днѣ въ пѣтѣ, на памѣ возвращеніе моцѣ сѣго щїномѣица игнатїѣ вѣоноса. ѿ целова сѣмѣи камень, ѿ по нїже стоѣ сѣмѣи прѣхъ монїѣи ѿ видѣ гѣ вѣа зданнаго, мимо єго градѣща, ѿ оужасеа єго страхомъ великѣи, ѿ погнетесеа въ камень. ѿ выпечатавсѣа все тѣло єго на твердѣи каменї. глава ѿ плеча и рѣци ѿ нознѣ, все тѣло єго, ѿ невоЗможно емѣ во стоѣти прѣмо прѣсто, ѿ на колѣнѣхъ пригнуѡвсѣа. и вѣѣ придержасѣа ѿ вѣѣма локоѣтнї¹ рѣхъ своѣ на каменї, ѿ велию во крѣпѣи подавъ емѣ тои сѣмѣи камѣ. вѣиѣи велѣнїѣхъ покрѣ все тѣло ѿ. и величїе тои камѣ трѣ сажѣ, высѣта є. ѿ шїрина єго пѣтїи сажени. ѿ лежї тоѣ сѣмѣи камѣ на самѣи верѣхъ тоѣ сѣмѣи горы хоривскїи. ѿ вознї є. вѣ. црѣкнѣи во ѿмѣ сѣго прѣка вѣовѣдѣца монїѣи. тамо же ѿ скрижали възлѣхъ ѿ рѣкнѣи вѣиѣи. ѿ тѣ же ѿ з вѣѣи вѣсѣдѣока оѣстѣи ко оѣстѣи на тои сѣтон горѣ хоривѣ сѣмѣи прѣхъ вѣовѣдѣцѣ монїїи. ѿ въ полгорѣ хоривскїи тѣ є. вѣ. црѣкнѣи во ѿмѣ сѣго прѣрка ѿлїи. ѿ за сѣмѣи прѣоломѣи црѣкнѣи єго тоѣ є мѣесто, ѿдѣже сѣдѣаше сѣмѣи ѿлїи. ѿ тѣ є дрѣвнѣи црѣковѣ сѣго прѣка елїсѣи. ѿ тоѣ є. вѣ. црѣкнѣи во ѿмѣ

¹ Въ рук. лотмн.

Ое же написаѣ, что соу к манастирехъ сѣымъ
цркви. а. цркѣ сѣын перкомчнѣкъ استفанъ. в. цркѣ
прчѣаѣ вѣа. г. сѣын ерофѣи. д. цркѣ сѣымъ лѣѡдо.
е. цркѣ положеніе полса. з. цркѣ принесеніе
іѡа злауостаго. ж. цркѣ сѣымъ никола. и. цркѣ
сѣымъ аронъ. ѡ. цркѣ сѣымъ мчнѣкъ. еѡустратиѣ. и
аксентіѣ. и мардаріѣ. и шреста. і. цркѣ совѣ
прѣымъ вѣи. аі. цркѣ сѣго іѡа вѣослова. ві. цркѣ
сѣымъ аплѣхъ пѣтра и павла. гі. цркѣ іѡа крѣла.
ді. цркѣ сѣымъ сергіѣ и вахѣка. а тѣ всѣ цркѣ
по велиѣ сѣымъ ѡцѣ.

Ое написаѣ иже соу за ман(ас)тырѣ¹ сѣымъ цркѣи
а. цркѣ ржѣво прчѣмѣ вѣи, идѣже сѣрѣче сѣаѣ
вѣа сѣымъ² ѡцѣ, коли повежали и вси иже манастирѣ,
ѡставѣ поу. и рече и сѣаѣ вѣа мѣти вѣіа. сѣи
ѡцѣ чего ради иже вѣгоша иже манастирѣ; и ѡни же
ѡвещаша и глѣущи. за ѡскѣденіе хлѣва и маѣла,
и за мноѣство гадѣ живѣщѣи манастирѣ. и рече
и сѣаѣ вѣа мѣти вѣіа. ѡселе еѣсми а вѣ и маѣ³ кѣларе
выти. ѡ сѣ мѣ и гадѣе вси иже оуѣмрѣ. и кто
претерпѣи на сѣ сѣемѣ мѣѣти до конца живота
своеѣ, и а и маѣ ѡвещати на сѣрашнѣ соудѣи за всѣ
вѣ снѣ вѣлѣ моѣмѣ ісѣ хѣ. и тѣ мѣѣто зѣмѣ
е ѡвленіе прчѣмѣ вѣи. и тѣ еѣсть камѣ великѣ,
на немѣже сѣдѣла пречистѣаѣ, ѡ негѣ вѣгоуѣханіе е
и до ннѣ. и возлѣ того сѣымъ камѣ цркѣ стои.

И сѣиѣ ѡцѣ с радѣстнѣю возвѣратишѣ, идошѣ
ко сѣымъ манаѣтѣ синайскѣи, ѡкрѣтоша великѣю

¹ Отмѣченныя скобками буквы выжжены. — ² Въ рук. сѣм. —
³ Въ рук. и маѣ.

корчагѣ полнѣ масла древѣнаго кипищѣ. ѿ гадови же вси ѿзмоуша монастырьѣ тѣ по словеси стѣхъ клѣца нѣшеѣ вѣи ѿ прѣнодѣѣ мѣи.

И тѣ ѣ сѣла црѣковь на сѣи горѣ хоривѣ во ѿмѣ сѣго прѣка вѣовиѣца монѣѣ, ѿдѣ же видѣ гѣ вѣа сѣа нѣшего іѣа хѣ ѿ скрижа ѿ възлѣ з вѣомѣ бесѣдова. ѿ в полгорѣ хоривѣскіа тѣ же ѣ .г. црѣкви ко ѿмѣ сѣго прѣка ѿлѣи. ѿ за сѣхъ прѣтолѣ црѣкви его тоу ѣ мѣсто, ѿдѣ сѣдѣше сѣхъ прѣкъ ѿлѣа, ѿдѣ же емѣ кра хлѣѣ приношѣ ѣсти. на томѣ же мѣсти ѣ црѣкѣ сѣго прѣка елѣѣѣ. ѿ дрѣгаѣ црѣковь ѣсѣтъ сѣиномѣнѣка ѣтипы на томѣ же мѣстѣ. всѣѣ тѣ сѣхъ црѣкви сѣла по радѣ четыре, ѣ полгорѣ ѿ хоривѣ .н. црѣкѣ, гдѣ прѣисѣтаѣ дала помѣхъ сѣи сѣтомѣ апѣлѣ ѣомѣѣ, ѿ манаѣстырь. ѣ. црѣковь сѣхъ егорѣи манаѣстырь. і. црѣкѣ .м. мѣнѣкъ манаѣстыѣ, к нѣмѣ же маслѣици ѿ смѣкѣи ѿ дрѣвѣа тѣ ѣ. аі. црѣковь сѣго ѣнофрѣа, ѿ тѣ же ѣ вода ѣго. вѣ. црѣкѣ сѣа прѣрка іѣа прѣѣчи, крѣла гѣѣ, манаѣстырь². гі. црѣкѣ сѣго мѣнѣка пантелѣѣимѣна³ манаѣстыѣ. ді. црѣковь сѣхъ прѣнѣѣ ѣкима ѿ ѣнны манаѣстыѣ. ѣі. сѣхъ апѣлѣ петра ѿ паѣла манаѣстыѣ⁴. ѣі. црѣковь сѣхъ вѣзмѣѣзніѣ козѣмы ѿ дамѣѣѣны манаѣстыѣ. всѣѣхъ же сѣхъ црѣкѣи во сѣомѣ манаѣстыри сѣнаѣскѣ ѿ за манаѣстыремѣ .м.

Ѧхъи же манаѣстырь сѣнаѣскіи ѡграженѣ четыремѣ сѣѣѣнами каменѣнѣѣми високо, врата же лѣѣзніѣ трой. пѣѣтѣ же едѣи ѣ манаѣстыѣ. ѿ прошеѣ

¹ Въ рук. прѣка іѣа прѣрка іѣа. — ² Въ рук. манаѣсты. — ³ Въ рук. пантелѣѣимѣна. — ⁴ Въ рук. ма манаѣстыѣ.

своѣа. мѣсто во се, на немже стоиши ты и земаа
 сѣа ѣ. и сотвори мойи тако. и видѣвх сголащ
 прѣтѣю двѣ мѣри сре^а кѣпинѣ простертыми рѣками
 на высотѣ и держащи мѣща въ персѣ своихъ гл
 нѣшего ісѣ хѣ сѣа вѣжа. и рече гл мойсѣю. вгъ
 щѣа твоего авраама азъ ѣсми, и вгъ щѣа твоего
 исака, и а всми во щѣа твое иакова. и нѣсми
 кгъ мртѣвѣ но и живѣ. не воиса пристѣпи влжи
 ко мѣ. и сотвори¹ мойсѣ тако. и рече же гл.
 гла плача и рыданий людей многѣ и израильтѣ
 прииде во оушнѣ мою и не могѣ терпѣти ѡскор
 бленію и, яко ѡ ѣгѣпта, и веде и в землю ѡве
 тованнѣю щѣѣ вашѣ. мойсѣи же ѡтричашиса и
 гла. гл а оугнѣвъ ѣсми и медленѣ мѣченѣ и
 страха ради вѣжа ѡ ѣгѣпта. и оуѣи во мѣжа
 ѣгѣптанина и скрѣ ѣго въ² песокъ. гл же рече
 к немѣ. не воиса. азъ ѣсми сѣ товою. и сотвори же
 мойсѣ тако, икоже гла ѣмѣ гл вгъ. а сѣа кѣ
 пина влѣи кладазѣ в долѣ, и дѣже ѣ црѣковь со
 ворнаа великаа, стои. и за прѣломѣ великия
 црѣкви на тѣ сѣмѣ мѣстѣ, и дѣже прѣтаа двѣ
 мѣри столаа посреди кѣпины ѡгна держащи гл
 ісѣ хѣ сѣа вѣжа. и на тѣ сѣмѣ мѣстѣ лежи
 камень³ мраморѣ вѣ ѡкованѣ кроу мѣднѣ, и
 на немже на мѣди выѡвражены сѣи прѣци.
 и вверхѣ того камени прѣѣ сѣи, на немже слоу
 жать сѣѣю литѣргнѣю ко ѣсѣ сѣвоты. с вечера же
 поѣ стихѣры пѣвала ѡгненѣѡпални кѣпѣни, и
 ѣсѣкѣи члѣкѣ входѣ въ тѣ во сѣѣю црѣкѣ и зѣвѣа
 сапоги. а ли завытнѣ оума внидѣ в црѣкѣ не

¹ Въ рук. сотвори. — ² Въ рук. к. — ³ Въ рук. камень.

Указатель собственных именъ.

- Аарона, см. Арона.
 Авраамъ, ветхозавѣтный патріархъ. Память 9 Октября. — 24.
 Адамля глава. — 4.
 Азарія, ел-, см. Вифанія.
 Акима и Анны, Иоакима и Анны церковь, на Синаѣ. — 22.
 Александрія, городъ. — 19.
 Андрій Первозванный, Андрей Первозванный. Память 30 Ноября. — 15.
 Анны, матери Богородицы, гробъ. — 7.
 Анофрія, Онуфрія церковь, на Синаѣ. — 22.
 Антипы церковь, на Хоривѣ. — 19, 22.
 Антипы придѣлъ, въ Синайскомъ храмѣ. — 20.
 Аравитская земля, Аравія, страна. — 18, 23.
 Арона, Аарона церковь, въ Синайскомъ монастырѣ. — 21.
 Афанасій, Аѳанасій, патріархъ Александрійскій. Память 2 Мая. — 2.
 Бахр-Лутъ, см. Содомское.
 Бахр-Табарія, см. Тивиріянское.
 Белградъ, Вѣлградъ, городъ. — 1, 15.
 Берутъ, *Верутъ*, городъ. — 1, 2.
 Бѣт-Лажмъ, см. Виелеемъ.
 Богородицы келія, на Сіонѣ. — 6.
 Богородицы гробъ, въ Геесиманіи. — 7.
 Богородицы церковь, въ Каирѣ. — 17.
 Богородицы церковь, въ Синайскомъ монастырѣ. — 21.
 Богоявленія церковь, въ Савиной пустыни. — 10.
 Борисъ, русскій князь. Память 2 Мая. — 2.
 Бѣлое, Средиземное море. — 1, 17.
 Валахія, см. Волоская.
 Варсонофій священноинокъ, ермонахъ воскоро, таха іеромонахъ, паломникъ. — 1, 14, 18.
 Василий Великій. Память 30 Января. — 19.
 Веніаминъ, Веніаминъ, ветхозавѣтный патріархъ. — 11.
 Вереженіе, верженіе камени, мѣсто. — 8.
 Вертоградъ, мѣсто. — 7.
 Вивсаида, Виѳсаида, городъ. — 2.
 Византій, Византія, городъ. — 15.

- Вифанія, *ел-Азарія*, село-
ніе. — 9.
- Вифлеомъ, Виолеемъ, *Бѣт-
Лажъ*, городъ. — 10, 11, 13.
- Воздвиженія Креста церковь,
въ Иверскомъ монастырѣ. — 13.
- Воздвиженія Креста церковь,
въ храмѣ Воскресенія. — 5.
- Вознесенія Христова цер-
ковь, на Елеонской горѣ. — 8.
- Волоская, Волошская земля,
Валахія, страна. — 15.
- Воскресенія Христова, Вели-
кая церковь, храмъ въ Іеру-
салимѣ. — 2, 3, 5, 6, 7, 8.
- Геньсаритское, Геннисарет-
ское озеро. — 2.
- Геонъ, Нилъ, рѣка. — 16.
- Георгія придѣлъ, въ Виолеем-
скомъ храмѣ. — 12.
- Георгія церковь, въ монастырѣ
Ханенъ. — 12.
- Георгій, см. Егоргій.
- Гепсиманія, Геосиманія. — 7.
- Глѣбъ, русскій князь. Память
2 Мая. — 2.
- Голвота, Голгофа, Голгова,
гора. — 3, 4, 6.
- Горнее мѣсто, на Сіонѣ. — 6.
- Города, см. Александрія, Бел-
градъ, Берутъ, Вивсаида,
Византій, Вифлеомъ, Да-
маскъ, Деміяты, Егупеть,
Елмаусъ, Іерусалимъ, Кі-
евъ, Костянтинополе, Ла-
докѣя, Лида, Мегра, На-
инъ, Рамле, Романовъ
торгъ, Триполь, Халиполи,
Царьградъ.
- Горы, см. Голвота, Екатери-
нина, Еліонская, Канога-
лилѣйская, Синайская, Сі-
онъ, Фаворская, Хорив-
ская.
- Господень гробъ. — 3, 4, 6.
- Господень крестъ. — 4, 5.
- Григорій Богословъ. Память
30 Января. — 19.
- Гробы, см. Анны, Богоро-
дицы, Господень, Давида,
Іоакима, Лазаря, Маріи и
Марѳы, Пелагеи, Рахилинъ,
Ровоама, Савы, Софонія.
Давида гробъ. — 6.
- Давида церковь. — 6.
- Давидовъ градъ, *ел-Калаа*,
въ Іерусалимѣ. — 6.
- Давидъ, царь Іудейскій. Память
26 Декабря. — 6.
- Дамаскъ, городъ. — 2.
- Деміяты, Даміэтта, городъ. —
15, 17.
- Егоргій, Егорей, Георгій ве-
ликомученикъ. Память 23
Апрѣля. — 1, 2, 13.
- Егоргія, Георгія церковь,
близъ Берута. — 2.
- Егоргія, Георгія церковь,
близъ Лидды. — 2.
- Егорей, Георгія церковь, на
Синаѣ. — 22.
- Егупеть, Египеть, страна и го-
родъ Каиръ. — 11, 15, 16,
17, 18, 23, 24, 25.
- Екатерина, великомученица. Па-
мять 24 Ноября. — 19, 20.
- Екатеринына гора, св. Ека-
терины. — 19, 20.
- Екатерины придѣлъ, въ Вио-
леемскомъ храмѣ. — 12.
- Елена, царица. Память 21 Мая. —
4, 15.

Елисея пророка церковь, на Хоривѣ. — 18, 22.

Елисей пророкъ. Память 20 Юня. — 19.

Еліонская, Елеонская гора. — 8.

Елмаусъ, Еммаусъ, городъ. — 2.

Ерданская, Иорданская рѣка, Иорданъ, *Шеріат-ел-Кебیره*. — 2.

Ерофѣя, Иерофея церковь, въ Синайскомъ монастырѣ. — 21.

Ерусалимъ, см. Иерусалимъ.

Еустратія, Аксентія, Мардарія и Ореста, Евстратія, Авксентія и т. д. церковь, въ Синайскомъ монастырѣ. — 21.

Жидове, см. Иудѣи.

Житницы Іосифа Прекраснаго, въ Египтѣ. — 17.

Игнатій Богоносецъ. Память 29 Января. — 18.

Израильтяне, народъ. — 24, 25.

Иліи пророка монастырь. — 11.

Иліи пророка церковь, на Хоривѣ. — 18, 22.

Илія пророкъ. Память 20 Юля. — 18, 19, 22.

Ирины придѣлъ, въ Синайскомъ храмѣ. — 20.

Иродъ, царь Іудейскій. — 12, 16.

Исакъ, Исаакъ, ветхозавѣтный патріархъ. — 24.

Іакова, см. Якова.

Іаковъ, ветхозавѣтный патріархъ. Память въ недѣлю праотцевъ. — 11.

Иерофея, см. Ерофѣя.

Иерусалимъ, Ерусалимъ, го-

родъ. — 1, 2, 5, 10, 11, 13, 14, 15, 16.

Іоакима, см. Акима.

Іоакима и Анны придѣлъ, въ Синайскомъ храмѣ. — 20.

Іоакима, отца Богородицы, гробъ, — 7.

Іоанна Богослова домъ. — 6.

Іоанна Богослова келія. — 6.

Іоанна Богослова полата. — 6.

Іоанна Богослова церковь, на Сіонѣ. — 6.

Іоанна Богослова церковь, въ Синайскомъ монастырѣ. — 21.

Іоанна Златоуста церковь, въ Синайскомъ монастырѣ. — 21.

Іоанна Предтечи придѣлъ, въ Виелеемскомъ храмѣ. — 12.

Іоанна Предтечи придѣлъ, въ Синайскомъ храмѣ. — 20.

Іоанна Предтечи церковь, въ Синайскомъ монастырѣ. — 21.

Іоанна Предтечи церковь, на Синаѣ. — 22.

Іоаннъ Златоустъ. Память 27 и 30 Января. — 18, 19.

Іоаннъ Предтеча. Память 24 Юня. — 16.

Иорданъ, см. Ерданская.

Іосифъ, см. Осифъ.

Іуда, см. Юда.

Іудовъ земля, *Іудея*, страна. — 10.

Иудѣи, Юдѣи, Жидове, Іудеи, народъ. — 4, 5, 7, 8.

Іяковъ, Іаковъ, ветхозавѣтный патріархъ. — 24.

Каліа, ел-, см. Давидовъ.

Каногалилѣйская гора. — 9.

Кедронская долина, см. Кѣдрескій.

- Керазе*, см. Харазинъ.
 Кинба Сарай. — 2.
 Кипрескій, см. Купръ.
 Кипръ, см. Купръ.
 Кіевъ, городъ. — 1, 15.
 Козмы и Даміана придѣлъ, въ Синайскомъ храмѣ. — 20.
 Козмы и Даміана монастырь, на Синаѣ. — 22.
 Колокольница, колоколня храма Воскресенія. — 6.
 Костянтина, Константина и Елены придѣлъ, въ Синайскомъ храмѣ. — 20.
 Константинополе, Византій, Константинополь, городъ. — 15.
 Крайное, Краніево мѣсто. — 6.
 Крестъ, Иверскій монастырь. — 13.
 Критъ, островъ. — 1, 15.
 Кузнецъ, который ковалъ гвозди на Христа. — 5.
 Купина Неопалимая. — 20, 23.
 Купины Неопалимой придѣлъ, въ Синайскомъ храмѣ. — 20, 24.
 Купръ, Кипрескій, Кипръ, островъ. — 1, 15.
 Кѣдрескій, Кѣдровскій, Кедрскій потокъ, *Кедронская долина*. — 8, 10.
 Ладокѣя, *Латакиѣ*, городъ. — 1.
 Лазарь, другъ Христовъ. Память 17 Октября. — 9.
 Лазаря церковь. — 9.
 Лазоря, Лазаря гробъ. — 9.
 Легіонъ, село. — 2.
 Лида, Лидда, *ел-Луддъ*, городъ. — 2.
 Луки и Клеопы церковь. — 2.
 Мадіямская земля. — 18.
 Малодатская, Молдоветская земля, *Молдавія*, страна, — 15.
 Мамонтъ, Мамантъ. Память 2 Сентября. — 15.
 Маріи и Марѣы гробница. — 9.
 Марія и Марѣы домъ. — 9.
 Марфа, Марѣа, сестра Лазаря. — 10.
 Марѣина вода, источникъ. — 10.
 Марія Магдалина. Память 22 Іюля. — 5.
 Мегра, городъ. — 25.
 Меркурія церковь, въ Старомъ Каирѣ. — 17.
 Мисіуръ, *Масръ Фустатъ*, Старый Каиръ. — 17.
 Миса, изъ которой ѣлъ Христосъ. — 6.
 Мистріи, Мистри, женскій монастырь въ Старомъ Каирѣ. — 17.
 Моисей Боговидецъ. Память 4 Сентября. — 18, 20, 23, 24, 25.
 Моисей церковь. — 18, 22.
 Молдава, рѣка. — 15.
Молдавія, см. Малодатская.
 Молдоветская, см. Малодатская.
 Монастыри, см. Іліи, Козмы, Крестъ, Мистріи, Петра, Рафійскій, Савы, Синайскій, Ханень.
 Моря, см. Бѣлое, Содомское, Средиземное, Тивиріянское, Черное.
 Наинъ, Наимъ, *Нѣнъ*, городъ. — 2.
 Николая Чудотворца церковь, въ Каирѣ. — 17.

- Николая Чудотворца церковь, въ Синайскомъ монастырѣ. — 21.
- Нилъ, рѣка. — 15, 16, 17.
- Обрѣтенія креста мѣсто. — 4, 5.
- Онуфрія, см. Анофрія.
- Осифъ, Іосифъ, ветхозавѣтный патріархъ. Память 31 Марта. — 11.
- Осифъ, Іосифъ Обручникъ. Память 26 Декабря. — 16, 17.
- Острова, см. Купръ, Родусъ.
- Отче нашъ, пещера. — 7.
- Пантелеимона церковь, на Синаѣ — 22.
- Пелагеи келія — 8, 9.
- Пелагеи гробъ. — 9.
- Пелагея, Пелагія. Память 8 Октября. — 9.
- Петра и Павла монастырь, на Синаѣ. — 22.
- Петра и Павла церковь, въ Синайскомъ монастырѣ. — 21.
- Пилатово судище. — 5.
- Положеніе пояса, церковь въ Синайскомъ монастырѣ. — 21.
- Положеніе пояса, церковь на Синаѣ. — 22.
- Преображенія соборная церковь, въ Синайскомъ монастырѣ. — 20, 23, 24.
- Путь земной. — 6.
- Рамле, городъ. — 2.
- Распятія мѣсто. — 6.
- Рафійскій, Раиѳскій монастырь. — 19.
- Рахилинъ гробъ. — 11.
- Ровоама гробъ. — 8.
- Родусъ, Родосъ, островъ. — 1, 15.
- Рождества Богородицы церковь, на Синаѣ. — 21.
- Рождества Христова церковь, въ Вилеѳѣ. — 11, 12.
- Романовъ торгъ, городъ. — 15.
- Русь, Россія, страна. — 15.
- Рѣки, см. Геонъ, Ерданская, Молдава, Нилъ, Сереть.
- Савы монастырь, Савина пустынь. — 10.
- Савы гробъ. — 10.
- Савы столпъ. — 10.
- Самфира, Сепфора, жена Моисея. — 23.
- Сарацины, см. Сорочинове.
- Сергія и Вахка, Вахха, церковь, въ Синайскомъ монастырѣ. — 21.
- Сереть, рѣка. — 15.
- Силуямская, Силоамская купель. — 8.
- Симеона Столпника придѣлъ, въ Синайскомъ храмѣ. — 20.
- Симона домъ. — 10.
- Синайская гора. — 6, 11, 17, 18, 19, 20, 23, 25.
- Синайскій монастырь. — 18, 19, 20, 21, 22, 23, 25.
- Сирія, см. Сурѣя.
- Сіонъ, гора. — 6.
- Сіонъ церковь, мати всѣмъ церквамъ. — 6.
- Снятія со креста мѣсто — 4.
- Соборъ Богородицы, церковь въ Синайскомъ монастырѣ. — 21.
- Содомское море. — 10.
- Соломанъ, Соломонъ, царь. — 8.
- Сорока мучениковъ церковь, на Синаѣ. — 22.

- Сорочинове, срачины, сарапины, народъ. — 2, 16.
 Софонія, Софоніи пророка гробъ. — 8.
 Срачины, см. сорочинове.
 Средиземное, см. Бѣлое.
 Стефана Первомученика церковь, въ Синайскомъ монастырѣ. — 21.
 Столпъ, у котораго мучили Христа. — 5.
 Стоморофу, мѣсто на островѣ Кипрѣ. — 15.
 Страны, см. Аравитская, Египетъ, Іудова, Мадіямская, Малодатская, Русь, Сурѣя, Угорская.
 Суриане, сирійцы, народъ. — 2.
 Сурѣя, Суринаская земля, Сирія, страна. — 1, 15.
Тарабулусъ, см. Триполь.
 Темница Христова, — 5.
 Тивиріянское, Тиверіадское море, *бахр-Табарія*. — 2.
Тѳръ, джебел ет-, см. Фаворская.
 Триполь, Триполи, *Тарабулусъ*, городъ. — 1.
 Труфанъ, Трифонъ. Память 1 Февраля. — 20.
 Угорская земля, Венгрія, страна. — 15.
 Умовенія рукъ мѣсто. — 5.
 Фаворская гора, Фаворъ, *джебел ет. Тѳръ*, гора. — 2.
 Филипово, говеніе, Филипповъ постъ. — 15.
 Халиполи, Галлиполи, городъ. — 15.
 Ханень, Ханьни, монастырь. — 12, 13.
 Харазинъ, Хоразинъ, *Керазе*, городъ. — 2.
 Хоривская гора, Хоривъ. — 18, 22, 25.
 Хресіане, христіане. — 2.
 Царыградъ, Константинополь, городъ. — 1.
 Церкви, Придѣлы, см. Акима, Анофрія, Антипы, Арона, Богородицы, Богоявленія, Воздвиженія, Вознесенія, Воскресенія, Георгія, Давида, Егоргія, Егорея, Екатерины, Елисея, Ерофѣя, Еустратія, Иліи, Ирины, Іоакима, Іоанна, Козмы, Костянтина, Купины, Лазаря, Луки, Меркурія, Моисея, Николая, Пантелеимона, Петра, Положеніе, Преображенія, Рождества, Сергія, Симеона, Сіонъ, Соборъ, Сорока, Стефана, Теодора.
 Чермное море. — 25.
Шеріат-ел-Кебіре, см. Ерданская.
 Юда, Іуда Предатель. — 7.
 Якова, Іакова апостола, брата Господня церковь въ храмѣ Воскресенія. — 5.
 Якова, Іакова апостола брата Господня придѣлъ, въ Синайскомъ храмѣ. — 20.
 Фаворъ, см. Фаворская.
 Теодора церковь, въ Синайскомъ монастырѣ. — 21.

О Г Л А В Л Е Н І Е.

	<i>Стран.</i>
Посвященіе	I
Предисловіе къ первому хожденію	III
Предисловіе ко второму хожденію	XXVII
Первое хожденіе	1
Второе хожденіе.	15
Указатель собственныхъ именъ	27
Оглавленіе	33



